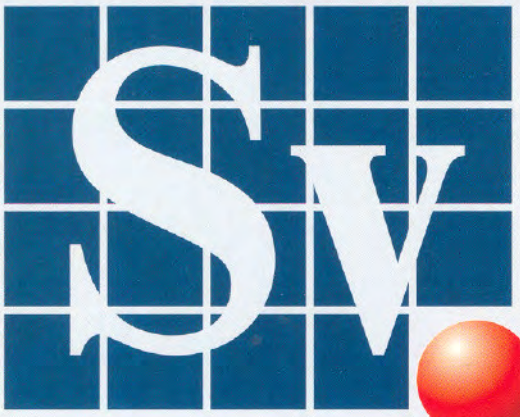
ШВЕДСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ ВСЕХ

svenska

Н.И. Жукова
Л.С. Замотаева
Ю.В. Перлова

РАЗГОВОРНЫЙ ШВЕДСКИЙ В ДИАЛОГАХ



КАРО

DIALOGER DIALOGER DIALOGER

Н.И. Жукова,
Л.С. Замотаева, Ю.В. Перлова

VARDAGSSVENSKA I DIALOGER

РАЗГОВОРНЫЙ ШВЕДСКИЙ В ДИАЛОГАХ

ИЗДАТЕЛЬСТВО
КАРО
Санкт-Петербург
2008

УДК 371
ББК 81.2 Шве-9
Ж86

Жукова Н. И., Замотаева Л. С., Перлова Ю. В.

Ж86 Разговорный шведский в диалогах. — СПб.: КАРО, 2008. — 176 с.

ISBN 978-5-9925-0177-3

Это пособие предназначено для тех, кто хочет овладеть шведской разговорной речью. Оно построено по коммуникативному принципу и знакомит с основными ситуациями повседневного общения как за рубежом, так и при приеме иностранных гостей у себя в стране. Тщательно отобранный и точный в плане выражения современный языковой материал, записанный на диск, делает диалоги живыми и удобными для непосредственного практического использования.

Способ обучения разговорной речи через овладение диалогами-образцами и готовыми речевыми формулами помогает успешно общаться в иноязычной среде в стандартных ситуациях уже с самого начала обучения. Поэтому, в первую очередь, пособие может быть рекомендовано тем, кто собрался за рубеж.

УДК 371
ББК 81.2 Шве-9

Оптовая торговля:

в Санкт-Петербурге: ул. Бронницкая, 44
тел./факс: (812) 575-94-39, 320-84-79
e-mail: karo@peterstar.ru

в Москве: ул. Краснобогатырская, 31
тел./факс: (495) 964-02-10, 964-08-46
e-mail: moscow@karo.net.ru

www.karo.spb.ru

Жукова Нина Ипполитовна
Замотаева Лариса Сергеевна
Перлова Юлия Витальевна

РАЗГОВОРНЫЙ ШВЕДСКИЙ В ДИАЛОГАХ

Ответственный редактор *В. А. Шагнева*
Технический редактор *Ю. В. Гадаева*

Издательство «КАРО», ЛР № 065644
195027, Санкт-Петербург, Свердловская наб., д. 60, (812) 570-54-97

Гигиенический сертификат
№ 78.01.07.953.П.004019.03.07 от 22.03.2007

Подписано в печать 15.05.2008. Формат 84 x 108 $^{1}/_{32}$. Бумага офсетная. Печать офсетная. Усл. печ. л. 9,24. Тираж 3000 экз. Заказ № 9743.

Отпечатано по технологии CtP в ОАО «Печатный двор» им. А.М. Горького
197110, Санкт-Петербург, Чкаловский пр., 15.

© Жукова Н. И., Замотаева Л. С., Перлова Ю. В., 2008

ISBN 978-5-9925-0177-3 © КАРО, 2008

ПРЕДИСЛОВИЕ

Данное пособие предназначено для тех, кто имеет базовые знания грамматики шведского языка и хочет расширить словарный запас и овладеть современной шведской разговорной речью с помощью диалогов, построенных на наиболее вероятных разговорных ситуациях, в которых живо моделируется реальное языковое общение. Пособие представляет собой тренировочный материал, в который включены и простые короткие диалоги-реплики, и развернутые полилоги (разговоры с несколькими участниками).

Разговорные ситуации разбиты на 22 раздела, охватывающие самые разнообразные стороны жизни современного человека со всеми его проблемами, и маленькими, и большими. Тщательно отобранный и конкретный в плане выражения языковой материал делает диалоги живыми и удобными для непосредственного практического использования.

Основная задача пособия – через овладение диалогами-образцами и готовыми речевыми формулами способствовать умению успешно общаться в иноязычной среде в разнообразных (стандартных и нестандартных) ситуациях уже с самого начала изучения языка.

Работа над диалогами не только увлекательна, но и чрезвычайно полезна, так как расширяет кругозор обучаемых, побуждает их искать ответы на многие вопросы, связанные с культурными и бытовыми реалиями, которые, возможно, раньше не возникали,

разнообразием социальных, экономических и психологических проблем.

Надеемся, что изучение шведского языка доставляет вам удовольствие и радость, и что наше пособие привнесет свою скромную лепту в осознание этой радости.

PRESENTATIONER OCH MÖTEN

ЗНАКОМСТВА И ВСТРЕЧИ

Vad heter du? — *Как тебя зовут?*

1.

— Vad heter du?
— Как тебя зовут?

— Jag heter Selma Ögren.
— Меня зовут Сельма Эгрен.

— Var bor du, Selma?
— Где ты живешь, Сельма?

— Jag bor i Nyköping. Och du, vad heter du?
— Я живу в Нючепинге. А как тебя звать?

— Jag heter Olof Persson.
— Меня зовут Улуф Персон.

— Förlåt, var det Petersson?
— Прости, Петерсон?

— Nej, Persson.
— Нет, Персон.

— Var bor du, Olof?
— Где ты живешь, Улуф?

— Jag bor i Luleå.
— Я живу в Лулео.

2.

— Vad heter du?
— Как вас зовут?

— Kumara Jasekara.
— Кумара Йасекара.

— Det låter konstigt. Kommer du från Mongoliet?
— Звучит необычно. Вы из Монголии?

— Nej, från Sri-Lanka.
— Нет, из Шри-Ланки.

— Är det i Sydamerika?
— Это в Южной Америке?

— Nej, i södra Asien.
— Нет, в Южной Азии.

— Förlåt, jag är svag i geografi.
— Простите, я не силен в географии.

Är du rikssvenk? — *Вы швед?*

Sergej: Förlåt, är det ledigt här?
Сергей: Извините, здесь свободно?

Lars: Ja, slå dej ner bara.
Ларс: Да, присаживайтесь, пожалуйста.

S.: Är det självbetjäning här på kafeet eller är det bordsservering?
С.: Здесь самообслуживание или столики обслуживаются официантом?

L.: Det är bäst att du själv hämtar något. Annars får du ingenting.
Л.: Будет лучше, если вы сами возьмете что-то. Иначе вряд ли вам что-нибудь достанется.

S.: Får jag titta på din meny?
С.: Можно я взгляну на меню?

L.: Var så god.
Л.: Да, пожалуйста.

S.: Är du rikssvensk?
С.: Вы швед?

L.: Ja, det är jag.
Л.: Да.

S.: Varifrån i Sverige kommer du?
С.: Где вы живете в Швеции?

L.: Från Linköping.
Л.: В Линчеппинге.

S.: Hur länge tänker du stanna här i Sankt-Petersburg?
С.: Как долго вы планируете пробыть в Санкт-Петербурге?

L.: Ett par dagar.
Л.: Пару дней.

S.: Vad ska du göra här i stan?

L.: Jag har tänkt besöka Eremitaget och Ryska Museet.

S.: Vart ska du resa från S:t Petersburg?

L.: Till Moskva.

S.: Vill du ha några bra tips för resten av resan?

L.: Tack, jättegärna!

С.: Чем вы собираетесь заняться?

Л.: Я думал посетить Эрмитаж, Русский музей.

С.: Куда вы поедете после Санкт-Петербурга?

Л.: В Москву.

С.: Хотите, я дам вам несколько добрых советов на оставшуюся часть путешествия?

Л.: Да, с большим удовольствием!

Glad att se dig

1.

— Nej, men hej, Martin, det var så länge.

— Tjänare, Roger. Jobbar du ännu här i centrum?

— Ja.

— Hur kommer du till jobbet?

— Jag åker buss. Jag har inte bil.

Рад тебя видеть

— Мартин, ба, сколько лет, сколько зим.

— Здорово, Рогер. Ты все еще работаешь здесь в центре?

— Да.

— Как ты добираешься до работы?

— Езжу на автобусе. У меня нет машины.

2.

Rolf: Hej Sergej och välkommen till Sverige.

Sergej: Goddag Rolf. Så vänligt av dej att komma och möta mej.

R.: Får jag presentera.: min vän Sergej, min hustru Maja.

S.: Förlåt, hur var namnet?

Maja: Hej, jag heter Maja. Hur var resan?

S.: Mycket bra. Det var ett direkt flyg från Moskva till Stockholm.

M.: Är din fru kvar i Ryssland?

S.: Ja, men hon kommer om ett par månader. Vår flicka ska sluta skolan i juni.

Рольф: Привет, Сергей, добро пожаловать в Швецию!

Сергей: Добрый день, Рольф. Так любезно с твоей стороны, что ты приехал встретить меня!

Р.: Позволь представить: мой друг Сергей, моя жена Майя.

С.: Извините, как вас зовут?

Майя: Привет, я — Майя! Как прошла поездка?

С.: Очень хорошо. Я летел прямым рейсом из Москвы в Стокгольм.

М.: Ваша жена осталась в Москве?

С.: Да, но она приедет через пару месяцев. Наша дочка заканчивает школу в июне.

M.: Jaså, har ni en sådan stor dotter?

S.: Javisst, hon fyller sjutton år i höst. De kommer hit med båt.

M.: Så trevligt! Jag tycker också om att resa med båt.

R.: Om vädret är bra.

S.: Det håller jag med om. Men det tar tid.

R.: När väntar du Oleg?

M.: Vem är det?

R.: Det är Sergejs bror.Jag känner honom från Moskva.

S.: Han kommer en annan gång när han kan stanna längre.

R.: Hur länge stannar du i stan den här gången?

S.: Tyvärr bara fem dagar.

M.: Вот как! У вас такая взрослая дочь?

С.: Конечно, этой осенью ей будет семнадцать. Они приедут сюда на пароме.

М.: Чудесно! Я тоже очень люблю путешествовать на пароме.

Р.: Если погода хорошая.

С.: Я согласен. Но путешествие на пароме занимает очень много времени.

Р.: А когда приедет Олег?

М.: Кто это?

Р.: Это брат Сергея. Я познакомился с ним в Москве.

С.: Он приедет в другой раз, когда сможет побыть здесь подольше.

Р.: А ты надолго приехал в наш город на этот раз?

С.: К сожалению, только на пять дней.

M.: Så synd att du far så snart.

S.: Jag kommer tillbaka i juni.

R.: Nu går jag och beställer ett rum åt dej. Jag är snart tillbaka.

S.: Tack ska du ha. Jag väntar här med väskan.

R.: Jag skaffar en taxi. Där är en som ser ut att vara ledig.

(Rolf kommer)

R.: Du har ett bra rum på Stora Hotellet. Vi följer med dit i bilen.

M.: Jag hoppas att du kommer att trivas på hotellet.

S.: Ja, det gör jag säkert.

M.: Har du lust att komma till oss på middag ikväll?

S.: Tack gärna. Så trevligt. Hur dags?

М.: Как жаль, что вы так быстро уезжаете.

С.: Я вернусь в июне.

Р.: Я сейчас пойду и забронирую комнату для тебя. Я скоро вернусь.

С.: Спасибо. Я подожду здесь с чемоданом.

Р.: Я возьму такси. По-видимому, вот то свободно.

(Рольф возвращается)

Р.: У тебя отличный номер в гостинице «Стура Хотелет». Мы поедем туда на такси.

М.: Надеюсь, вам понравится в отеле.

С.: Да, наверняка понравится.

М.: Не хотите поужинать у нас сегодня вечером?

С.: Спасибо, с удовольствием. Так приятно. Во сколько?

M.: Klockan sju, om det passar.

S.: Det passar mig bra. Vad är klockan nu?

R.: Tre.

S.: Bor ni kvar på Oxenstiernsgatan?

R.: Ja, adressen är Oxenstiernsgatan 3. Men jag hämter dig.

M.: Hej då och välkommen ikväll.

M.: В семь, если вам удобно.

С.: Очень хорошо. А сколько сейчас времени?

Р.: Три часа.

С.: Вы живете там же на Оксеншернсгатан?

Р.: Да, адрес Оксеншернсгатан, 3. Но я за тобой заеду.

М.: Пока, до вечера!

3.

Georgij: Goddag. Gick du inte på Norra Latin för tio år sedan? Är det inte Lars Svenson?

Lars: Jo, det är det. Jag minns dig också. Du är Georgij Ivanov, inte sant?

G.: Javisst. Det var länge sen sist.

L.: När kom du tillbaka till Sverige?

Георгий: Добрый день! Ты случайно не учился в «Нора Латин» 10 лет назад? Ты не Ларс Свенсон?

Ларс: Да, это я. Я тебя тоже помню. Ты Георгий Иванов, да?

Г.: Точно. Да, давно мы не виделись.

Л.: Когда ты приехал в Швецию?

G.: För flera veckor sedan. Vad gör du nu för tiden?

L.: Jag är sjöman. Min båt ligger här i Göteborgs hamn just nu.

G.: Var du någonsin i Ryssland?

L.: Jadå, många gånger. Vi brukade fara mellan Göteborg och S:t Petersburg.

G.: Tjänstgjorde du också på ryska fartyg?

L.: Nej, aldrig. Bara på svenska fartyg. Vill du komma om bord?

G.: Ja, gärna. Har du tid?

(hos Lars)

L.: Vill du har en cigarr?

G.: Nej tack.Jag tycker om svenska cigaretter.

L.: Jag röker ofta cigarrer, men jag tycker egentligen bästa om pipa.Och vad gör du nu för tiden?

Г.: Несколько недель назад. Чем ты сейчас занимаешься?

Л.: Я — моряк. Мой корабль сейчас здесь в порту Гетеборга.

Г.: Ты когда–нибудь был в России?

Л.: Ну, конечно, много раз. Наш корабль курсировал между Гетеборгом и Санкт-Петербургом.

Г.: Ты работал на русских судах?

Л.: Нет, никогда. Только на шведских. Хочешь подняться на борт?

Г.: Да, с удовольствием. У тебя есть время?

(В каюте Ларса)

Л.: Хочешь сигару?

Г.: Нет, спасибо. Мне нравятся шведские сигареты.

Л.: Я часто курю сигары, но на самом деле я люблю больше всего курить трубку. А чем ты сейчас занимаешься?

G.: Jag är journalist. Jag arbetar på en stor amerikansk tidning.

Г.: Я журналист. Я работаю в большой американской газете.

L.: Hur länge tänker du stanna här? Hela vintern?

Л.: Сколько ты планируешь здесь пробыть? Всю зиму?

G.: Jag stannar i Sverige ungefär fem månader.

Г.: Я в Швеции приблизительно на пять месяцев.

L.: Ska du skriva en bok om Sverige?

Л.: Ты собираешься написать о Швеции книгу?

G.: Ja, jag arbetar redan på en bok svenska städer.

Г.: Да, я уже работаю над книгой о шведских городах.

L.: Det är interessant.

Л.: Как интересно!

G.: Men berätta om din familj. Vad gör din far? Lever han än?

Г.: Ну, расскажи о своей семье. Чем занимается твой отец? Он еще жив?

L.: Jadå. Vill du se några fotografier av familjen? Här är far.Han är fortfarande ingenjör. Det är klart att han börjar bli gammal.

Л.: Конечно. Хочешь взглянуть на семейные фотографии? Вот папа. Он все еще работает инженером. Конечно, он начал стареть.

G.: Har du inte en syster?

Г.: У тебя ведь есть сестра?

L.: Jo, det har jag. Här är hon.Har du några syskon?

Л.: Да, есть. Вот она. А у тебя есть братья и сестры?

G.: Ja, jag har två bröder, en som är läkare och en som är advokat.

Г.: Да, у меня два брата, один — врач, другой — юрист.

L.: Jag har också en syster som är sekreterare. Här är hon med min enda bror. Han är officer.

Л.: У меня еще есть сестра, она — секретарша. Вот она с моим единственным братом. Он офицер.

G.: Jaså, min farbror är också officer, och min faster är tandläkare.

Г.: Понятно, мой дядя тоже офицер, а моя тетя — зубной врач.

L.: Här ser du min morbror. Han arbetar på en stor gård nära Skövde.

Л.: А вот мой дядя. Он работает на большой ферме недалеко от Шевде.

G.: Var han i Stockholm för tio år sedan?

Г.: Он был в Стокгольме 10 лет назад?

L.: Jag tror det

Л.: Я думаю, да.

G.: Ja kommer ihåg din moster,som var lärarinna. Vi träffades många gånger.

Г.: Я помню твою тетю, которая была учительницей. Мы встречались много раз.

L.: Här är min son, som är tolv år gammal.Han heter Göran.

Л.: А вот мой сын, которому 12 лет. Его зовут Ёран.

G.: Vilken stilig pojke! Nej, nu måste jag gå. Tack för sällskapet.

Г.: Какой симпатичный мальчик! Ну, мне нужно идти. Спаси-

Dat var väldigt roligt att se dig igen.Det är alltid kul att träffa gamla vänner.

L.: Ska vi äta middag tillsammans imorgon eller på tisdag?

G.: Ja, gärna. Imorgon passa bra. Jag ringer dig. Hej så länge.

L.: Hej då.

бо за компанию. Я ужасно рад, что мы снова встретились. Всегда очень интересно встречаться со старыми друзьями.

Л.: Может быть, пообедаем вместе завтра или во вторник?

Г.: Да, охотно. Завтра очень удобно. Я позвоню тебе. До скорого.

Л.: Пока!

FAMILJESAMTAL

СЕМЕЙНЫЕ РАЗГОВОРЫ

Var? När? Varför?

Где? Когда? Почему?

1.

— Kokar du kaffe?
— Kaffe?
— Ja, Björn och Åsa kommer snart.
— Men vi har gott om tid ännu.
— Nej, det har vi inte. Klockan är redan halv sju.
— Oj då, är den redan halv sju? Jag går och sätter på vattnet.

— Ты делаешь кофе?
— Кофе?
— Да, скоро придут Бьерн и Оса.
— Но у нас еще полно времени.
— Нет, не полно. Времени уже полседьмого.
— Ой-ей-ей! Уже полседьмого? Пойду поставлю воду.

2.

— Maja, var har du nyckeln till bilen?
— Nyckeln till bilen? Titta i väskan.
— Den är inte här.
— Jaså. Min kappa är därborta. Titta i fickan på den.
— Jo, den är här i fickan.

— Майя, где у тебя ключ от машины?
— Ключ от машины? Посмотри в сумке.
— Его здесь нет.
— Ага. Вон там мое пальто. Посмотри в кармане.
— Да, он здесь в кармане.

3.

— Mamma, får jag 100 kronor? Jag ska på nattklubb ikväll.
— Jaså. Ta börsen, är du snäll. Den är i väskan.
— Mamma, jag hittar inte börsen. Den är inte i väskan.
— Vad säger du? Är den inte i väskan? Här är nallen, och kammen, och mascara, men börsen är inte här. Ååh, då är den i taxin! Jag går och ringer.

— Мама, можно мне 100 крон? Я вечером пойду в ночной клуб.
— Ладно. Дай мне, пожалуйста, кошелек. Он в сумке.
— Мама, мне не найти кошелек. Его в сумке нет.
— Да ты что? Его нет в сумке? Вот мобильник, расческа, тушь, но кошелька здесь нет. О-о-о, тогда он в такси! Пойду позвоню.

4.

— Anita, var är du? Är du hemma?
— Ja, det är jag. Jag är här i badrummet.
— I badrummet? Vad gör du där? Klockan är redan elva. Badar du? Du får inte bada efter klockan tio!

— Анита, ты где? Ты дома?
— Да. Я здесь, в ванной.
— В ванной? Что ты там делаешь? Времени уже 11. Ты моешься? После 10 мыться нельзя!

5.

— Hej, älskling, hur har du det?

— Привет, дорогая! Как ты?

— Tack, bara bra. Kommer du redan från jobbet?

— Спасибо, хорошо. Ты уже с работы?

— Ja, jag mår inte riktigt bra. Jag är så trött.

— Да, я себя чувствую не очень хорошо. Я так устал.

— Vill du ha en kopp kaffe?

— Хочешь чашечку кофе?

— Ja tack. Var är barnen? Är de inte hemma?

— Да, спасибо. Где дети? Их нет дома?

— Titta in i sovrummet.

— Посмотри в спальне.

— Aj då, här ligger de på vår säng och läser.

— Ага, они лежат здесь на нашей кровати и читают.

Bråka nu inte!

Не ссорьтесь!

1.

— Hon är snål.

— Она жадная.

— Varför det?

— Почему?

— Hon ger inte mig sina blåa jeans.

— Она не отдает мне свои синие джинсы.

— Men hon behöver dem själv.

— Но они ей самой нужны.

— Än sen då? Jag tycker mest om dem och dessutom passar de mig bäst.

— Ну и что? Они мне очень нравятся и, кроме того, они мне идут больше.

— Men de passar henne också.

— Но ей они тоже идут.

— Och jag vill ha dem!!!

— А я хочу их!!!

2.

— Slarva inte med välling, annars får du inte efterrätt.

— Не балуйся кашей, а то не получишь сладкое.

— Än sen då? Jag vill inte ha den.

— Ну и что? Я и не хочу.

— Då ska jag säga till pappa och han tar dig inte med till nöjesparken.

— Тогда я скажу папе, и он не возьмет тебя на аттракционы.

— Du får inte säga! Då ska jag säga till honom att du har kastat bort hans gamla metspö.

— Не скажешь! Тогда я ему скажу, что ты выбросила его старую удочку.

3.

— Nelly, gå inte ut med så tunna kläder. Du blir sjuk.

— Нелли, не выходи на улицу в легкой одежде. Ты простудишься.

— Men snälla du, jag har både yllehalsduk och varma strumpbyxor.

— Но, дорогой, на мне и шерстяной шарф, и теплые колготки.

— Men du har ingenting på huvudet. Det

— Но у тебя ничего нет на голове. Силь-

är många minusgrader. Du fryser ihjäl.

— OK då för husfridens skull. Ge mig den bruna yllemössan på hatthyllan, är du snäll.

ный мороз. Ты замерзнешь.

— Так уж и быть, ради мира в доме. Дай мне, пожалуйста, коричневую шерстяную шапочку на полке.

4.

Mamma: Tomas, det är din tur att diska efter middagen idag.

Tomas: Ja, jag vet. Lillemor, du ska inte smita. Du ska duka av och sedan får du torka knivar och gafflar...

Lillemor: Va! Det var det dummaste jag har hört. Den som diskar dukar av också. Det har mamma sagt.

M.: Bråka nu inte! Tomas gör sitt och du Lillemor ditt. Men snälla Lillemor, gå efter mina glasögon i sovrummet. Jag ska laga blixtlåset i Tomas jeans.

Мама: Томас, сегодня твоя очередь мыть посуду после ужина.

Томас: Да, я знаю. Лиллемур, ты не увильнешь. Ты должна убрать со стола и затем вытереть ножи и вилки...

Лиллемур: Как так? Глупость какая-то. Тот, кто моет посуду, тот убирает и со стола. Так мама сказала.

М.: Не ссорьтесь! Томас будет делать свое, а ты, Лиллемур, свое. Но, дорогая Лиллемур, сходи за моими очками в спальне. Я должна починить молнию на джинсах у Томаса.

Pappa: Kan han inte själv göra det?

M.: Du är just den rätta att säga något. Fast din mamma var textillärare, så kan du inte ens sy i en knapp. Och jag har inte velat tvätta pappas kläder. Det sade jag till honom redan när vi gifte oss.

P.: Det är nog inte hela sanningen. Jag bara tycker att det är det trevligaste hushållsarbetet.

T.: Oj, jag tappade en tallrik i golvet. Men det betyder bara lycka.

Папа: Он что, сам не может это сделать?

М.: И кто бы это говорил? Хоть твоя мама и была учительницей труда (кройки и шитья), ты даже пуговицу пришить не можешь. А я вот никогда не хотела стирать папину одежду. Я об этом ему сказала, когда только мы поженились.

П.: Вообще-то это не вся правда. Мне просто кажется, что это самая приятная домашняя работа.

Т.: Ой, я уронил тарелку на пол. Но это к счастью.

5.

— Usch, så det ser ut här! Du har inte ens bäddat sängarna.

— Jag har haft inte tid.

— Jag har tvättat dina skjortor och tröjor

— Кошмар, что здесь творится! Ты даже не заправил постели.

— У меня не было времени.

— Я стирала твои рубашки и свитера

hela dagen. Sedan har jag lagat ett par blixtlås som var i olag. Och jag har också hunnit att sy in en massa knappar.

весь день. Затем починила несколько молний, которые сломались. И еще успела пришить массу пуговиц.

— Vad nu då! Det blev mörkt! Proppen har säkert gått. Jag måste byta ut den. Sådär ja.

— Что такое? Стало темно! Наверное, пробка полетела. Я должен поменять ее. Вот так вот.

6.

— Nikki, är du snäll och byter kanal! Tryck på fjärrkontrollen. Rapport börjar om några minuter.

— Ники, пожалуйста, переключи канал. Нажми на пульте. «Новости» начнутся через несколько минут.

— Måste du kolla in varje nyhetssändning? Den här deckaren är jättespännande. Jag vill inte missa slutet.

— Тебе нужно смотреть все передачи новостей? Этот детектив страшно интересный. Я не хочу пропустить конец.

— Dina deckare! Nyheter är viktigare. Byt kanal nu bara.

— Твои детективы! Новости важнее. Сейчас же переключи канал.

— Gå till köket och titta Rapport där.

— Пойди на кухню и посмотри «Новости» там.

— Nu ska du inte bli stor i käften. Än så länge är det mamma och jag som köper allt i huset.

— Ну-ка не дерзи. До сих пор это мама и я покупаем все в доме.

— Kan du inte...

— Ты не можешь...

— Sluta tjata nu. Ta hit fjärrkontrollen så jag gör det själv.

— Кончай ныть. Дай сюда пульт, я сам это сделаю.

7.

— Vilken tid kom du hem i natt, egentligen? Jag somnade vid ettiden och då var du ännu borta.

— Когда, собственно говоря, ты сегодня ночью пришел домой? Я заснула около часа, а тебя еще не было.

— Jag var hemma strax före två, tror jag. Jag kollade inte klockan.

— Думаю, я был дома до 2. Я не смотрел на время.

— Har du druckit nåt? Var inte Mattias föräldrar hemma? Det var väl inte föräldrafritt?

— Ты что-нибудь пил? Разве родителей Матиаса не было дома? Ведь это же было не без родителей?

— Jaa... jag vet inte var de var. Vi drack några öl bara. Två per skaft kanske.

— Да... я не знаю, где они были. Мы выпили только несколько бутылок пива. Может, по две на брата.

— Var hade ni fått tag på dem? Det var väl

— Где вы их достали? Ведь не братец же

inte Mattias brorsa som köpte åt er igen. Han blev ju fast för det en gång och fick en ordentlig utskällning.

Матиаса покупал вам их снова. Он же один раз на этом попался и получил хорошую взбучку.

— Nej, det fanns en back i källaren.

— Нет, в погребе был ящик.

— Försök inte lura mig. Ni hade nog fixat den själva. Och jag vill inte att ni köper av langare. Det är olagligt, det vet du mycket väl.

— Не пытайся меня надуть. Вы сами его (этот ящик) организовали. И я не хочу, чтобы вы покупали у торговцев. Это незаконно, ты знаешь, это очень нехорошо.

— Ja ja, OK. Hetsa inte upp dig nu. Vi satt ju bara och snackade.

— Ладно, ладно. Не заводись. Мы ведь просто сидели и болтали.

SJUKDOMAR. HOS DOKTORN

БОЛЕЗНИ. НА ПРИЕМЕ У ВРАЧА

Sjukdomar

Болезни

1.

— Han är verkligen dålig nu.

— Он сегодня действительно плох.

— Jaså, vad tråkigt. Har han blivit sämre?

— Вот оно что! Как жаль! Ему стало хуже?

— Ja, vi var och hälsade på honom igår och han kände knappt igen oss.

— Да, мы были у него вчера, навещали его, и он едва узнал нас.

— Ja, ibland går det fort.

— Да, иногда это происходит быстро.

2.

— Har du hosta?

— У тебя кашель?

— Nej, bara en ruskig snuva och så nyser jag hela tiden.

— Нет, только ужасный насморк, и поэтому все время чихаю.

— Har febern gått ned?

— Температура спала?

— Nej, jag tog tempen i morse. Den visade fortfarande 39 grader.

— Нет, утром я мерил температуру. По-прежнему было 39 градусов.

3.

— Hur står det till? Du ser blek ut.

— Как дела? Ты какая-то бледная.

— Inget vidare. Jag har lite huvudvärk och början till halsfluss.

— Так себе. У меня немного болит голова, и начинается ангина.

— Har du beställt tid hos läkare?

— Ты записалась на прием к врачу?

— Nej, men jag ska göra det idag.

— Нет, но сегодня я запишусь.

4.

— Å, vad du hostar, Gunnar! Går du utan mössa?

— О, как ты кашляешь, Гуннар! Ты ходишь без шапки?

— Nej, mamma.

— Нет, мама.

— Gör det ont i halsen?

— Горло болит?

— Ja, det gör det.

— Да.

— Jag ska titta... den är ju alldeles röd.

— Я посмотрю... Оно совершенно красное.

— Och det gör ont i bröstet, när jag hostar.

— А еще больно в груди, когда я кашляю.

— Du får stanna hemma idag. Jag ska genast koka något varmt åt dig.

— Ты сегодня должен остаться дома. Я немедленно приготовлю тебе что-нибудь горячее.

5.

— Mår du illa?

— Ты себя плохо чувствуешь?

— Ja, jag har ont i magen. Jag måste ha ätit något olämpligt. Jag är allergisk mot

— Да, у меня болит живот. Я, наверное, съел что-то не то. У меня аллергия на

skaldjur och det var visst några räkor i pizzan.

морепродукты, а в пицце, наверное, были креветки.

6.

— Slog du dig illa? Gör det ont nånstans?

— Ты сильно ударился? Больно где-нибудь?

— Ja, det värker i låret.

— Да, болит бедро.

— Skall jag ringa efter en ambulans?

— Вызвать скорую помощь?

Hos doktorn

Разговор с врачом

1.

Doktor: Hej!Vad heter du?

Доктор: Добрый день! Как вас зовут?

Ursula: Jag heter Ursula Larsson.

Урсула: Урсула.

D.: När är du född?

Д.: Когда вы родились?

U.: 15 Maj 1957.

У.: 15 мая 1957 года.

D.: Hur är det med dig då? (Vad har du för problem? Vad klagar du över?)

Д.: На что жалуетесь? (В чем проблема?)

U.: Jag har ganska hög feber och ont i halsen. Och igår kräktes jag på toa. Kanske matförgiftning?

У.: У меня очень высокая температура и боль в горле. А вчера меня вытошнило в туалете. Может быть, это пищевое отравление?

D.: Jaha, då ska vi se. Kan du gapa stort och säga aaaaa... Jag ska titta i halsen och lyssna på lungorna och hjärtat... Ta av dina kläder på överkroppen. Andas in... och ut...Gör det ont över bröstet när jag trycker här?

Д.: Так. Сейчас посмотрим. Можете широко открыть рот и сказать аааа... Я посмотрю горло и послушаю легкие и сердце... Разденьтесь до пояса. Вдохните... и выдохните... Вам больно, когда я нажимаю здесь?

U.: Aj! Det gör ont!

У.: Ай! Да, больно!

D.: Vi ska ta ett EKG på dig.Var mer gör det ont?

Д.: Нужно сделать ЭКГ. Что еще болит?

U.: I magen.

У.: Живот.

D.: Aha... Jag ska ta ditt blodtryck. Det är högt = 180 över 100. Du har influensa plus högtryckskris. Men jag kan inte ställa en slutdiagnos på dig. Vi måste ta en röntgenbild. Jag ger dig en remiss till röntgen.

Д.: Н-да. Я должен померить давление. Оно высокое — 180 на 100. У вас грипп и высокое давление. Но я не могу вам поставить окончательный диагноз. Нужно сделать рентген. Я дам вам направление.

Dessutom ska vi ta ett blodprov för socker (för kolesterol, för hormoner) och ett urinprov.

К тому же нужно сделать анализ крови на сахар (на холестерин, на гормоны) и анализ мочи.

Jag skriver ut till dig ett recept på en mild febernedsättande

Я выпишу вам рецепт на жаропонижающее средство.

medicin . Ta en tablett tre gånger om dagen efter varje måltid i fyra dagar. Ta hjärtdroppar vid behov (vid smärta).

Принимайте одну таблетку три раза в день после еды в течение четырех дней. Принимайте сердечные капли по необходимости (при боли).

U.: Och vad gör jag med mina leder? De värker.

У.: А что делать с суставами? Они болят.

D.: Artrit, vet du. Ingen speciell behandling. Motionera bara. Och var optimist.

Д.: Это, знаете ли, артрит. Нет специального лечения. Делайте разминку. И будьте оптимисткой.

Du måste gå tillbaka om en vecka . Då tittar jag på dina prov och kanske ordinerar en kurs sprutor.Krya på dig!

Вам нужно прийти еще раз через неделю. Тогда посмотрим на ваши анализы, и, возможно, я назначу курс уколов. Выздоравливайте!

U.: Tack så mycket! Hej då!

У.: Большое спасибо! До свидания!

2.

— Hallå, är det på vårdscentralen? Får jag tala med jourhavande läkare?

— Алло, это поликлиника? Попросите, пожалуйста, дежурного врача.

— Är det akut? Vi har telefonmottagning mellan tolv och tre.

— Вы с острой болью? У нас запись на прием между 12 и 15.

TELEFONSAMTAL

ТЕЛЕФОННЫЕ РАЗГОВОРЫ

Det var länge sen

Сколько лет, сколько зим

1.

— Peter Nyborg.

— Tjänare, Peter. Det är Torsten.

— Tjänare, Torsten. Det var länge sen. Ringer du från Stockholm?

— Ja, det gör jag. När ska du komma hit?

— Jag vet inte säkert, kanske i början av nästa månad. Med jag ringer sedan, när jag kommer.

— Ja, men jag har då inte längre samma telefonnummer. Vill du ha mitt nya nummer?

— Vänta ett ögonblick, jag hittar ingen penna... ja hallå.

— Mit nya telefonnummet är 234 45 56.

— Петер Нюборг.

— Здорово, Петер. Это Торстен.

— Здорово, Торстен. Сколько лет, сколько зим. Ты звонишь из Стокгольма?

— Да. Когда ты приедешь сюда?

— Точно не знаю, может, в начале следующего месяца. Но я позвоню, когда приеду.

— Но тогда у меня будет другой телефонный номер. Дать тебе новый?

— Подожди секундочку, мне не найти ручки... да, алло!

— Мой новый номер 234 45556.

2.

— Nina Beckman.

— Hej, Nina. Det är Lotta.

— Нина Бекман.

— Привет, Нина. Это Лотта.

— Hej på dig, Lotta. Hur mår du? Och familjen?

— Tack, vi mår alla bra. Bara lilla Lillian har varit lite sjuk, men det har inte varit något allvarligt.

— Fint. Jag mår också bra. Hur går det annars?

— Inte så bra. Jag är arbetslös nu. Fabriken har gått i konkurs.

— Vad ska du göra nu då? Ska du bli hemmafru?

— Nej, det kan jag inte tänka mig. Vi har så mycket kvar att betala av på huset. Jag måste få något arbete, annars måste vi sälja huset.

— Nej, men det kan ni väl inte. Det är ett problem... vi har inte så mycket arbete här

— Привет, Лотта. Как ты себя чувствуешь? Как твои домашние?

— Спасибо, у нас все здоровы. Только малышка Лилиан немножко приболела, но не было ничего серьезного.

— Замечательно. У меня тоже со здоровьем все в порядке. А как все остальное?

— Не очень хорошо. Я теперь безработная. Фабрика обанкротилась.

— Что же ты тогда будешь делать? Станешь домохозяйкой?

— Нет, этого я не могу себе представить. Нам за дом еще расплачиваться и расплачиваться. Я должна получить какую-нибудь работу, иначе мы должны будем продать дом.

— Нет, это вы, конечно, не можете сделать. Проблема... У нас здесь тоже не

heller. Många har bara fyradagars-vecka. Hoppas du hittar en ny arbets-plats snart.

— Ja, det hoppas jag. Hälsa alla från oss. Hej.

— Tack för att du ringde. Och sköt om dig.

ахти работы. Многие работают только 4 дня в неделю. Надеюсь, ты скоро найдешь новое место.

— Да, я надеюсь. Привет всем от нас. Пока.

— Спасибо, что позвонила. И береги себя.

Ja skulle vilja tala med...

Я хотел бы поговорить с...

1.

— Hej, mitt namn är Sven Bergman. Ja skulle vilja tala med Rolf.

— Ett ögonblick. Rolf, Sven Bergman är i telefon.

— Здравствуйте, меня зовут Свен Бергман. Я хотел бы поговорить с Рольфом.

— Секундочку. Рольф, тебе звонит Свен Бергман.

2.

— Alma Sylvan.

— Hej Alma. Det är Sven. Har du Ingmar hemma?

— Nej, tyvärr.Kan jag framföra något?

— Nej, tack.

— Kan du ringa senare?

— Альма Сюльван.

— Привет, Альма! Это Свен. Ингмар дома?

— К сожалению, нет. Передать что-нибудь?

— Нет, спасибо.

— Позвоните, пожалуйста, попозже.

3.

— 123456.

— Ja hej.Det ar Sven. Är Astrid hemma?

— Ja, vänta så ska jag hämta henne. Astrid det är telefon till dej.

— 123456.

— Добрый день! Это Свен. Астрид дома?

— Да, подождите, я позову ее. Астрид, тебя к телефону.

4.

— Sylman resebyrå, god dag!

— Jag söker Anna Moberg!

— Hon är tyvärr inte inne just nu. Försök igen efter klockan tre.

— Туристское бюро Сюльман, добрый день!

— Мне нужна Анна Муберг.

— К сожалению, прямо сейчас ее нет. Попробуйте перезвонить после трех.

5.

— Sylvan.

— Kan jag få tala med Knut ?

— Det finns ingen Knut här.

— Åh, ursäkta, då har jag kommit fel.

— Сюльван.

— Могу я поговорить с Кнутом?

— Здесь нет никакого Кнута.

— О, извините, я ошибся номером.

6.

— Ah, det är upptaget.

— Ааа, занято.

7.

Telefonsvarare: "Hej, välkommen till Lena och Jan. Vi är inte hemma. Lämna ditt namn och meddelande, så ringer vi upp dig så snart vi kan."

Автоответчик: «Привет, добро пожаловать к Лене и Яну. Нас сейчас нет дома. Назовите Ваше имя и оставьте сообщение, мы перезвоним Вам, как только будет возможность».

8.

Mobiltelefon:
Telefon saknar nät.

Abonenten går inte att nå för tillfället.

Telefon är avstängd för tillfället

Мобильный телефон:
Телефон вне зоны действия сети.

Абонент недоступен.

Телефон временно отключен.

OM VÄDRET

О ПОГОДЕ

1.

Rolf: Vilket oväder! Det ösregnar! Jag är alldeles våt.

Рольф: Какая непогода! Льет как из ведра! Я весь промок!

Alma: Jaså. Det regnade inte för ett par minuter sedan. Men de sa på TV igår att det skulle regna hela dagen idag.

Альма: Н-да... Пару минут назад дождя не было. По телевизору вчера сказали, что дождь сегодня будет целый день.

2.

R.: Vilket väder! Solen skiner. Himmeln är blå. Det är klart. Det är varmt.

Р.: Какая погода! Солнце светит. Небо голубое. Ясно. Жарко.

A.: Idag måste vi åka till stranden.

А.: Сегодня мы должны поехать на пляж.

R.: Ja, det är redan 24 grader i skuggan.

Р.: Да, сейчас уже 24 градуса в тени.

3.

R.: Vilket väder! Solen skiner inte. Himmeln är täckt av moln. Det är mulet. Det blåser. Jag fryser som en hund.

Р.: Вот погодка! Солнце не светит. Небо затянуто облаками. Пасмурно. Ветер. Я замерз как собака.

A.: Usch ja, och de sa på radion att det skulle vara kallt och snöa.

А.: Брр, да, по радио сказали, что будет холодно и снег.

R.: Vilken temperatur har vi då?

Р.: Какая сегодня температура?

A.: Ungefär 0.

А.: Около 0.

4.

R.: Vilket åskväder! Vad det blåser!

Р.: Какая гроза! Какой ветер!

A.: Vad var väderleksrapporten för idag?

А.: Какой был прогноз погоды на сегодня?

R.: Det är soligt.

Р.: Солнечно.

A.: Det ar klart. Som alltid!

А.: Понятно. Как всегда!

5.

— Vad är aprilväder?

— Что собой представляет апрельская погода?

— April är den månad på året då temperaturen ökar snabbast. I ena stunden värmer solen som om det vore sommar, i nästa stund är vinterkylan tillbaka.

— Апрель — это тот месяц года, когда температура повышается очень-очень быстро. Одно мгновение солнце светит, как будто бы лето, в другое мгновение возвращается зимний холод.

— Vad fullbordar bilden av "typiskt aprilväder"?

— Что завершает картину «типичной апрельской погоды»?

— En kraftig vind, snö och hagel. Och tvära

— Сильный ветер, снег и град. И внезапные

kast mellan värme och kyla.

– Vad för väder har vi imorgon?

– Det blir nästan helt mulet väder men uppehåll. Temperaturen blir + 10 till + 12 grader.

– Och vind?

– Vinden blir svag, ostlig, 2 till 4 meter per sekund.

– Och vilket väder har vi i övermorgon?

– Det blir soligt väder med några enstaka moln och uppehåll.

перепады тепла и холода.

– Какая у нас погода будет завтра?

– Почти повсеместно будет пасмурная погода, но без осадков. Температура будет от 10 до 12 градусов тепла.

– А ветер?

– Ветер слабый, восточный, 2–4 метра в секунду.

– А какая погода будет послезавтра?

– Погода будет солнечная, местами облачно и без осадков.

VARJE DAG SAMMA SAK...

КАЖДЫЙ ДЕНЬ ОДНО И ТО ЖЕ...

1.

– Hanna kommer för sent nästan jämt.	– Ханна почти всегда опаздывает.
– Ja, det är ju helt fel men hon har väl svårt att hinna med på morgrarna.	– Да, это совершенно недопустимо, но ей, наверное, трудно управиться утром.
– Det har väl alla! Det är ingen ursäkt. Om ingen annan gör det så ska jag ta upp det med henne. Så här kan det inte fortsätta.	– Так ведь всем трудно! Это не оправдание. Если никто другой этого не сделает, то я подниму этот вопрос по поводу ее. Так не может продолжаться.

2.

Ursula: Hur dags vaknar du?	Урсула: Во сколько ты обычно просыпаешься?
Britta: Jag vaknar klockan 7. Omkring 15 minuter ligger jag i sängen ,och kvart över 7 stiger jag upp. Jag är alltid på dåligt humör på morgonen.	Бритта: В 7. Минут 15 я лежу в кровати, а в четверть восьмого поднимаюсь. По утрам у меня всегда плохое настроение.
U.: Varför?	У.: Почему?
B.: Eftersom jag är sömnig.	Б.: Потому что я сонная (хочу спать).
U.: Det ar klart. Och sedan?	У.: Понятно. А потом?

B.: Jag gymnastiserar lite eftersom jag vill banta. Sedan går jag till badrummet för att duscha i kallt vatten, borsta tänderna , klä på mig, kamma mig och måla mig.	Б.: Потом я делаю зарядку, потому что хочу похудеть. Потом иду в ванную, принимаю холодный душ, чищу зубы, одеваюсь, причесываюсь и крашусь.
U.: Hur länge tar det för dej?	У.: Сколько времени это у тебя занимает?
B.: Halvtimme.	Б.: Полчаса.
U.: Bäddar du sängen? Jag bäddar alldrig sängen.	У.: А кровать ты заправляешь? Я никогда не заправляю.
B.: Ja, det gör jag och därefter har jag frukost.	Б.: Я заправляю, потом завтракаю.
U.: Hur dags går du hemifrån?	У.: Во сколько ты выходишь из дома?
B.: 8.10.	Б.: В 8.10.
U.: Hur kommer du till jobbet?	У.: На чем ты едешь на работу?
B.: Till jobbet åker jag tunnelbana. Ibland promenerar jag till tunnelbanestationen, ibland åker jag buss. Jag börjar arbeta 9 prick.	Б.: На метро. До метро я иногда иду пешком, иногда еду на автобусе. Работа начинается ровно в 9.
U.: När äter du lunch?	У.: Во сколько у тебя обеденный перерыв?

B.: Från 12.30 till 13.00 äter hon lunch. Jag slutar arbeta 17.30

U.: Tycker du om ditt arbete?

B.: Jag, det gör jag. Jag trivs bra med det. Jag kommer hem 18.30 och äter middag. Därefter ringer jag ett par samtal.

U.: Ja, jag vet, du är en stor pratmakerska!

B.: På kvällen har jag en träff.: jag träffar min pojkvän

U.: Tala mej om honom!

B.: Han är manager, mycket upptagen. Han ar snäll, talangfull, stark, trogen, men har bara ett fel — moralpredikar, eftersom han är på moralkakor. Dessutom är han morgonpigg och jag är en nattuggla.

U.: Ja, det ar svårt!

Б.: С 12.30 до 13.00. А заканчиваю я работать в17.30.

У.: Тебе нравится твоя работа?

Б.: Да. С работой у меня все в порядке. В 18.30 я прихожу домой и ужинаю. Потом делаю пару звонков по телефону.

У.: Да, я знаю, что ты любишь поболтать по телефону.

Б.: А вечером у меня свидание с моим молодым человеком.

У.: Расскажи мне о нем!

Б.: Он менеджер, очень занятой. Он добрый, талантливый, сильный и верный, но у него есть один недостаток — он любит читать нотации. К тому же, он — жаворонок, а я — сова.

У.: Да, это тяжело.

NÖJEN. HOBBYER OCH IDROTT

РАЗВЛЕЧЕНИЯ. ХОББИ И СПОРТ

Nöjen

Развлечения

1.

– Bio Kristall-palats.

– Кинотеатр «Кристалл-палас».

– Goddag. Går Terminator 3 i kväll?

– Здравствуйте. Сегодня вечером идет «Терминатор 3»?

– Ja.

– Да.

– Kan jag få 2 biljetter till föreställningen tjugo i åtta på kvällen?

– Можно мне 2 билета на сеанс 19.40?

– Tyvärr finns det inga platser kvar till den föreställningen.

– К сожалению, на этот сеанс не осталось билетов.

– Kan jag få två till nästa föreställning då?

– А можно тогда парочку на следующий сеанс?

– Ja, det går bra. Var vill ni sitta?

– Да, хорошо. Где хотите сидеть?

– På tionde bänk, tack.

– В десятом ряду, пожалуйста.

2.

Snart har vi Eurovisionens schlagertävling igen

Скоро у нас снова конкурс Евровидения

– Vad tycker du om Sveriges eurovisionslåt?

– Что ты думаешь о шведском Евровидении?

– Det är väl lika tråkig som tidigare. Och den som sjunger gör det inre heller så väldigt bra.

– Это наверняка так же скучно, как раньше. И тот, кто поет, тоже делает это не наилучшим образом.

– Har vår visa några möjligheter i år?

– Наша песня имеет какие-либо шансы в этом году?

– Jag tror att den inte blir helt utan poäng.

– Думаю, что совсем без баллов она не останется.

– Jaha. Och den 20:e april sitter hela Sveriges folk framför TVn och tittar och lyssnar på den här smörjan.

– Так-так. И 20 апреля все шведы будут сидеть перед телевизором и слушать всю эту чушь.

3.

– Kan jag få 2 biljetter till Borta med vinden?

– Можно 2 билета на «Унесенные ветром»?

– Kvällens föreställning är tyvärr slutsåld.

– На вечерний сеанс, к сожалению, все билеты распроданы.

– Vad går det för film i lilla salongen?

– А что за фильм идет в малом зале?

– Där går Basic Instinct 2.

– Там идет «Основной инстинкт 2».

– Finns det biljetter kvar till den?

– На него остались билеты?

– Ja, det finns gott om plats. Var vill du sitta?

– Да, мест много. Где вы хотите сидеть?

— Helst någonstans i mitten.

— Det finns 2 platser på rad 6.

— Det blir bra. Vilken tid börjar filmen?

— Prick 8.

— Желательно где-нибудь в середине.

— Есть два места в шестом ряду.

— Хорошо. Во сколько начинается фильм?

— Ровно в 8.

4.

— Dramateatern. Klara Ögren.

— Finns det ännu biljetter till kvällens föreställning?

— Ja, det finns det faktiskt. Det kom 2 avbeställningar för en stund sedan.

— Драматический театр. Клара Эгрен.

— Остались еще билеты на вечерний спектакль?

— Да, остались. Минуту назад пришло 2 отказа.

— Vilken tur! Är de på parketten eller uppe på raderna?

— Какая удача! Они в партере или выше?

— De här platserna är på bänkrad 7 och 10 och några enstaka platser på andra raden. Var sitter ni helst?

— Эти места в 7-м и 10-м ряду и разрозненные места во втором ряду. Где бы вы хотели сидеть?

— På parketten. Bänkrad 10 låter bra.

— В партере. 10-й ряд — это хорошо.

— Hur många biljetter vill du beställa?

— Сколько билетов вы хотите заказать?

— Vi är 2. Vad kostar biljetterna?

— Нас двое. Сколько стоят билеты?

— 170 kronor styck.

— När ska biljetterna lösas ut?

— Senast en halv timme före föreställningen. Och hur var namnet?

— Söderberg.

— Allstå 2 biljetter till föreställningen den 12 mars. Välkommen.

— 170 крон за один билет.

— Когда нужно выкупить билеты?

— Не позднее чем за полчаса до начала спектакля. Ваше имя?

— Сэдерберг.

— Итак, 2 билета на спектакль 12-го марта. Ждем вас.

Hobbyer och idrott

Хобби и спорт

1.

— Vad har du för hobbyer, Svante?

— Jag är intresserad av idrott och tycker om alla slags sport. Några månader var jag med i en ishockeyklubb. Det var roligt och spännande. Jag tittar gärna på matcher, men själv spelar jag inte längre.

— Och vad håller du på med nu då?

— Какие у тебя хобби, Сванте?

— Я интересуюсь спортом, и мне нравятся все его виды. Несколько месяцев я был членом хоккейного клуба. Это было интересно и захватывающе. Я с удовольствием смотрю матчи, но сам больше не играю.

— И чем ты тогда сейчас занимаешься?

— Jag är målvakt. I ett fotbollslag. Det här tycker jag verkligen är roligt. Vår klubb är toppen. Vi har också en jättebra tränare och alla vi grabbar tycker om honom.

— Я вратарь. В футбольной команде. Я считаю, что это действительно классно. Наш клуб супер. У нас также замечательный тренер, и всем нашим парням он нравится.

— Spelar ni i någon liga?

— Вы играете в какой-нибудь лиге?

— Javisst. Vi spelar i juniorklassen. Vårt fotbollslag ät ganska bra. I matchen mot Örebro SK gjorde vår Åke Danielsson två mål.

— Конечно. Мы играем в юниор-классе. Наша футбольная команда очень хорошая. В матче против СК «Эребру» наш Оке Даниэльссон забил два гола.

— Tänker du fortsätta i fotbollsklubben?

— Ты собираешься продолжить играть в футбольном клубе?

— Ja, absolut. Jag tycker om fotboll. Och dessutom är vi alla nästan lika gamla. Tidigare tänkte jag alltid: Vad ska jag göra ikväll? Oftast träffade jag grabbar på en nattklubb. Där hände det ingenting. Det var tråkigt. Men nu... Nu är vi alltid i farten. Om ett par veckor planerar vi en resa till Tyskland. Det är en vänskapsmatch.

— Да, конечно. Я люблю футбол. И кроме того, мы все примерно одного возраста. Раньше я всегда думал: «Что мне делать вечером?» Чаще всего встречался с парнями в ночном клубе. Там ничего не происходило. Было скучно. Но теперь... Но теперь мы всегда в движении. Через пару недель мы собираемся поехать в Германию. Это будет товарищеский матч.

— Det låter ju trevligt. Jag önskar dig lycka till!

— Это очень приятно. Желаю тебе удачи!

2.

— Vad gör du för att få motion, Ulla?

— Что ты делаешь, чтобы размяться (для разминки), Улла?

— Mitt jobb är ganska enformigt, det är bara rutin. Och jag måste sitta inne mycket. Jag arbetar på dator nästan hela dagen. Därför vill jag gärna motionera, när jag är ledig.

— Моя работа довольно-таки однообразная, сплошная рутина. И мне приходится много сидеть в помещении. Я работаю на компьютере почти целый день. Поэтому я с удовольствием разминаюсь, когда свободна.

— Vad gör du då?

— Что ты тогда делаешь?

— Jag tycker om gammal folkmusik och gammaldans. Därför anmälde jag mig till

— Я люблю старую народную музыку и старые танцы. Поэтому я записалась

en kurs på arbis. Man får bra motion, när man dansar. Jag tycker inte om gymnastik. Då får man bara böja sig upp och ner. Folkdans är något helt annat. Man rör sig efter musiken och följer rytmen.

на курсы на работе. Когда танцуешь, то это хорошая разминка. Я не люблю гимнастику. Там можно сгибаться только вверх и вниз. Народный танец — это нечто совершенно иное. Ты движешься под музыку и следуешь ритму.

— Hur stor dansgrupp har ni?

— Сколько человек в вашей танцгруппе?

— I vår grupp är det 8 par. Först var det lite svårt att få pojkar med. Men sedan hade vi flickor en annons på tavlan på våra arbetsplatser. Så kom det många nya pojkar med. Och vi övar hårt. I sommar ska vi dansa vid en folkmusikfestival. Programmet kommer också i TV på hösten.

— В нашей группе 8 пар. Сначала было трудновато найти мальчиков для танцев. Но потом мы, девочки, повесили объявление на доске у себя на рабочих местах. Так к нам пришло много новых мальчиков. И мы тренируемся упорно. Этим летом мы будем танцевать на фестивале народной музыки. Программа пойдет также по телевизору осенью.

— Tack ska du ha. Och lycka till!

— Спасибо. И удачи!

3.

— Hej, Tina, vad gör du?

— Здравствуй, Тина, что ты делаешь?

— Jag ligger här och har 28 kg i bänkpress.

— Выжимаю лежа 28 кг.

— Varför det?

— Зачем это?

— För att jag ska utveckla mina överarmar och trapetsmuskler. Nu har jag just gjort 10 serier.

— Чтобы у меня развивались плечи и трапециевидные мышцы. Сейчас я как раз сделала 10 жимов.

— Är du aktiv idrottare?

— Ты активная спортсменка?

— Nej, men jag går här för att koppla av.

— Нет, но я хожу сюда оттянуться.

— Så du vill inte ha muskler?

— Так ты не хочешь иметь мускулы?

— Man får inte stora muskler av att styrketräna. Man får starkare muskler och bättre kondition. Framför allt är det bra motvikt till tankearbete. Det rensar hjärnan.

— С силовыми упражнениями не сделаешь больших мускулов. Мышцы будут сильнее и состояние лучше. И в первую очередь, это хороший противовес умственной работе. Очищает мозг.

— Hur ofta går du här på gymmet?

— Как часто ты ходишь сюда в гимнастический зал?

– Jag går 3 gånger i veckan och brukar träna en timme.

– Är det dyrt att träna här?

– Det är ganska dyrt att bli medlem på gymmet, men efter detta betalar jag bara lite över 100 kronor i månaden. Och då får jag träna så ofta jag vill och gå i bastun efteråt.

– Hur känns det efter ett träningspass?

– Efter timmen känner jag mig lite trött i musklerna, men samtidigt skönt avslappad och pigg i huvudet.

– Sysslar du med någon annan motionsform också?

– Då och då byter jag ut träningen på gymmet mot en aerobic-timme.

– Три раза в неделю и обычно тренируюсь по часу.

– Дорого тренироваться здесь?

– Довольно дорого стать членом клуба, но после этого я буду платить всего лишь немного более 100 крон в месяц. И тогда я могу тренироваться сколько хочу, а потом ходить в сауну.

– Какие ощущения после тренировки?

– Через час чувствую небольшую усталость в мышцах и одновременно приятную расслабленность и свежесть в голове.

– Занимаешься ли ты еще какой-нибудь физкультурой?

– Иногда я заменяю тренировку в зале часом аэробики.

UTE I STAN

В ГОРОДЕ

Taxi, taxi!

Такси, такси!

1.

— Arvid Sjögren bor alldeles i centrum, på Storgatan.

— Вот как раз Стургатан, 12. Зайдем?

— Вот как раз Стургатан, 12. Зайдем?

— Ja, det ska vi göra.

— Зайдем.

— Då går vi och ringer på.

— Пошли позвоним.

2.

I telefon

По телефону

— Var god dröj, var god dröj, var god dröj... Taxi.

— Пожалуйста, подождите, пожалуйста, подождите... Такси.

— Jag skulle vilja ha en bil till Alexandergatan 16.

— Мне нужно машину на Александергатан, 16.

— Alexandergatan 16. Hur var namnet?

— Александергатан, 16. Кто вызывает?

— Vrangell.

— Врангель.

— Det kommer en bil. Taxi nummer 1245.

— Машина будет. Номер 1245.

— 1245, tack.

— 1245, спасибо.

3.

— Taxi, taxi!

— Такси, такси!

— God dag.

— Добрый день.

— God dag. Jag ska till Alexandergatan 32.

— Добрый день. Мне нужно на Александергатан, 32.

— Jaså. Alexandergatan 32 alltså.

— Хорошо. Итак, Александергатан, 32.

Trafikproblem

Проблемы на дорогах

1.

— Hej, det var värst vad bråttom du har.

— Здравствуйте, кошмар, как вы спешите.

— Nja, bråttom och bråttom. Hur så?

— Н-да, спешка-спешка. А что?

— Vår radar mätte faktiskt 125 km/h.

— Наш радар показал 125 км/час.

— Jaså, jag tyckte själv att jag inte körde mer än några kilometer över 110, med det var ju i alla fall inte så mycket över.

— Вот как, я думал, что еду немного более 110 км, но, во всяком случае, ведь не намного больше.

— Inte det? Taket är faktiskt 90.

— Не намного? Потолок на самом деле 90.

— 90! Här har alltid varit 110.

— Visst har det någon gång varit, med för ett par veckor sedan sänktes hastighetsbegränsningen. Och nu är det 90 som gäller.

— Fan också! Kan ni inte se genom fingrarna... Jag trodde faktiskt att det var 110.

— Tyvärr. Trafikreglerna måste följas. Du körde mer än 30 kilometer över det tillåtna så du kunde bli av med körkortet för några veckor. Men var lugn, du får behålla det.

— Tusen tack. Jag är djupt rörd.

— Nåja,nåja. Du kan spara på din ironi. Vi hinner ännu ångra oss.

— Ja, ja ursäkta. Men det retar mig som bara den.

— 90! Здесь всегда было 110.

— Может быть, когда-то и было, но несколько недель назад ограничение скорости снизилось. И теперь действует именно 90.

— Черт-те что! Вы не можете закрыть глаза... Я действительно думал, что 110.

— К сожалению. Дорожные правила должны соблюдаться. Вы ехали с превышением в 30 км дозволенного, поэтому вы могли бы потерять права на несколько недель. Но не волнуйтесь, вы их не потеряете.

— Большое спасибо. Я глубоко тронут.

— Ну, ну. Придержите свою иронию. Мы еще успеем изменить свое мнение.

— Да-да, извините. Но меня это прямо доводит до белого каления.

— Kan jag få körkortet så får jag dina uppgifter och så kan du åka vidare när vi har skrivit ut dagsböterna.

— Varsågod.

— Tack.

— Дайте, пожалуйста, ваши права, чтобы я взял ваши данные, и можете ехать дальше, когда мы вам выпишем денежный штраф.

— Пожалуйста.

— Спасибо.

2.

— Nej, nej, skriv inga böter!

— Varför inte det? Du har parkerat fel. Här är det förbjudet att parkera mellan kl. 8 och 18.

— Ja, men jag var ju inne i butiken bara en minut. Och du vet hur svårt det är att hitta parkeringsplats den här tiden. Kan du inte förlåta mig den här gången?

— Jag vet att det är svårt, men det ger dig inte rätt att parkera fel. Och förresten var du nog längre borta än en minut. Jag såg din

— Нет, нет, не выписывайте штраф!

— Почему нет? Вы неправильно припарковались. Здесь запрещена парковка между 8 и 18.

— Да, но я ведь был в магазине всего одну минуту. И вы знаете, как трудно найти парковку в это время. Вы можете меня простить на этот раз?

— Знаю, что трудно, но это не дает вам права неправильно парковаться. К тому же, вы отсутствовали больше одной минуты. Я уже видел

bil redan då jag skrev ut en böteslapp på andra sidan gatan.

— Nja, tre minuter. Högst 5 minuter. Vems fel var det att jag stannade så länge i butiken? Jag stod där i en kö och kunde inte göra något.

— Du kan vara glad över att du inte blev fast nästa vecka.

— Hur så?

— Från måndag stiger parkeringsboten med 40 kronor.

— OK. Man får väl trösta sig med det då.

вашу машину, когда выписывал штраф на другой стороне улицы.

— Ну, три минуты. Максимум пять. Кто виноват, что я так долго был в магазине? Я стоял в очереди и ничего не мог сделать.

— Радуйтесь, что вы не попались на следующей неделе.

— Как это?

— С понедельника повышается штраф за парковку на 40 крон.

— О'кей. Этим можно, конечно, утешиться.

På macken

— Hej!

— Hej. Min bil borde rustas för vintern.

— Jaha. Vill du alltså byta till vinterdäck?

— Ja och samtidigt kunde ni också byta

На бензоколонке

— Здравствуйте.

— Здравствуйте. Мне нужно подготовить машину к зиме.

— Угу. Хотите также поменять шины на зимние?

— Да, и одновременно вы также могли бы

oljan. Jag har kört över 7000 km sedan senaste byte.

— Det går bra. Hur är det med vindrutetorkarna?

— Inte så bra. Byt dem på samma gång.

— OK. Det ska bli. Något annat?

— Nej, bara kom ihåg att kolla lufttrycket den här gången. I våras när sommardäcken sattes på, så glömde ni bort det. Jag körde i en vecka med bara ett kilos tryck. Jag kunde ju få en punktering.

— Aj då. Det var slarvigt av oss. Det ska inte upprepas.

— Bra. När är bilen färdig?

— Imorgon kl. 14.

— Finemang!

заменить масло. Я наездил свыше 7000 км после последней смены.

— Ладно. Как насчет дворников?

— Плохо. Поменяйте их заодно.

— О'кей. Сделаем. Что-нибудь еще?

— Нет, но только не забудьте на этот раз проверить давление воздуха. Прошлой весной, когда ставили летние шины, вы забыли это. Неделю я ездил с давлением только 1 кг. У меня могла бы шина спуститься из-за прокола.

— Ай-яй-яй! Это было небрежностью с нашей стороны. Это больше не повторится.

— Хорошо. Когда машина будет готова?

— Завтра в 14 часов.

— Чудесно!

Körprov

Экзамен по вождению

1.

— Tyvärr kan jag inte godkänna dig. Du valde ofta fel fil, var osäker när du backade och klarade inte fickparkeringen.

— К сожалению, я не могу поставить вам зачет. Часто вы выбирали не тот ряд, были неуверенны, когда делали задний ход и не справлялись с парковкой между двумя другими машинами.

— Det var lite halt, och jag var så nervös. Dessutom hade de andra bilarna parkerat fel. Det var så trångt.

— Было скользковато, и я так нервничал. Кроме того, другие машины парковались неправильно. Было так тесно.

2.

— Jag hörde att du hade körprov igår? Hur gick det?

— Я слышал, у тебя вчера был экзамен по вождению. Как он прошел?

— Toppen. Jag hade inga problem. Klarade du provet genast första gången?

— Великолепно! У меня не было никаких проблем. А ты сдал экзамен с первого раза?

PÅ CAFE OCH PÅ RESTAURANG

В КАФЕ И В РЕСТОРАНЕ

Ska vi äta?

Перекусим?

1.

— Vill du ha en bulle eller smörgås?

— Тебе булочку или бутерброд?

— Jag tar gärna en smörgås. Vad kostar en smörgås med skinka?

— Я с удовольствием съем бутерброд. Сколько стоит бутерброд с шинкой?

— Ett ögonblick, här är listan. En smörgås med skinka... den kostar 26 och 20.

— Минуточку, вот прейскурант. Бутерброд с шинкой... он стоит 26.20.

— Var det 26 och 70?

— 26.70?

— Nej, det var 26 och 20.

— Нет, 26.20.

2.

— En öl, tack.

— Одно пиво, пожалуйста.

Bartender: 50.00 kronor.

Бармен: 50 крон.

3.

— Ska vi inte käka nånting snart? En hamburgare skulle sitta bra.

— Не перехватить ли нам чего-нибудь побыстрому? Гамбургер был бы очень в тему.

— Jag är inte hungrig men följer med.

— Я не голоден, но с тобой схожу.

— Hej, får jag en fiskburgare, en stor portion pommes frites och en liten cola.

— Здравствуйте, можно мне один фишбургер, большую порцию картофеля фри и маленькую колу.

— Det blir 74 kronor.

— Это будет 74 кроны.

— Varsågod.

— Пожалуйста.

— Du råkar inte ha 4 kronor på dig? Jag har väldigt ont om växel.

— У вас случайно нет при себе 4 крон? У меня большая напряженка с мелочью.

— Ett ögonblick, jag ska kolla. Jo, varsågod.

— Сейчас посмотрю. Да, пожалуйста.

— Tack. Och här är 30 kronor tillbaka, varsågod!

— Спасибо. Вот 30 крон сдачи, пожалуйста.

Kan vi få menyn?

Можно нам меню?

1.

Servitris: Goddag.

Официантка: Здравствуйте.

— Goddag. Kan vi få menyn? Tack. Margit, vad vill du dricka?

— Здравствуйте. Можно нам меню? Спасибо. Маргит, что ты хочешь выпить?

— Vem kör?

— А кто поведет машину?

— Det kan jag väl göra.

— Могу я, запросто.

— Då tar jag gärna en liten flaska rödvin. Ska vi börja med soppa? Är du inte hungrig, Lasse?

— Тогда я возьму бутылочку красного вина. Начнем с супа? Ты не голоден, Лассе?

— Jo, jag är jättehungrig. Jag har bara druckit kaffe i dag. Det är så mycket att göra på jobbet.

— Stackars du. Jag tar grönsakssoppa.

— Jaha. Och vilken varmrätt ska du ta?

— Jag tycker inte riktigt om fisk. Och pytt i panna är så vardagligt. Jag tror jag tar kalvkotlett med grönsallad.

— Och jag tar en biff med lök.

Servitris: Vill ni ha någon efterrätt?

— Vad har ni för fruktårta?

Servitris: Vi har apelsintårta.

— Då tar jag kaffe och frukttårta.

— Och plättar med grädde till mig.

— Да, ужасно голоден. Я сегодня пил только кофе. На работе так много дел.

— Бедняжка! Я возьму овощной суп.

— Ага. Что ты хочешь на второе?

— Я, в общем-то, рыбу не люблю. Мясная поджарка с картофелем — это так обычно. Думаю, возьму телячью отбивную с салатом.

— А я возьму бифштекс с луком.

Официантка: Хотите что-нибудь на десерт?

— Какой у вас фруктовый торт?

Официантка: Апельсиновый.

— Тогда мне кофе с фруктовым тортом.

— А мне блинчики со сливками.

ATT HANDLA

ПОКУПКИ

Vi handlar mat

Покупаем продукты

1.

— Snälla Lisa, klockan är redan 3 och pappa kommer snart. Ska du gå till snabbköpet och handla?

— Лизонька, времени уже 3, и скоро папа придет. Ты сходишь в универсам за покупками?

— Ja, det ska jag, mamma.

— Да, схожу, мама.

— Hör du, vi har inte ägg. Du ska köpa 6 ägg. Och 2 liter mjölk.

— Послушай, у нас нет яиц. Купишь 6 яиц. И 2 литра молока.

— Ett ögonblick, mamma. Jag skriver en lista. Det var 6 ägg och 2 liter mjölk.

— Минуточку, мама. Я напишу список. 6 яиц и 2 литра молока.

— Och sedan 2 kilo socker.

— И затем 2 килограмма сахара.

— Vänta, hur mycket socker var det?

— Подожди, сколько сахара?

— 2 kilo.

— 2 килограмма.

— Vad ska vi äta idag?

— Что мы будем сегодня есть?

— Vi ska äta skinka. Du ska köpa ett kilo skinka.

— Поедим шинку. Ты должна купить 1 килограмм шинки.

— Ett kilo... Är det allt?

— 1 килограмм... Это все?

— Nej,nej. Vi behöver också en bit korv och sedan ett paket kaffe. Det är allt. Här får du pengar.

— Нет-нет. Нам нужен кусок колбасы и еще пачка кофе. Все. Вот тебе деньги.

— Får jag köpa en påse karameller?

— Можно мне купить пакетик карамели?

— Nej, det får du inte. Det är inte bra för tänderna.

— Нет, нельзя. Это плохо для зубов.

2.

— Kan jag få tre burkar kaffe?

— Можно мне 3 баночки кофе?

— Tre burkar kaffe, varsågod. Något annat?

— Три баночки кофе, пожалуйста. Что-нибудь еще?

— Jag ska laga köttsoppa. Vad kostar köttet idag?

— Я буду готовить мясной суп. Почем сегодня мясо?

— 80.

— 80.

— Ett halvt kilo bara.

— Только полкило.

— Var det bra så?

— Так хорошо?

— Jag, precis. Kan jag få 350 gram falukorv?

— Да, как раз. Можно мне 350 граммов вареной колбасы?

— Ursäkta, var det 250 gram?

— Простите, 250 граммов?

— Nej, det var 350 gram.

— Нет, 350.

— Någonting mera?

— Что-нибудь еще?

— Jag behöver tre paket margarin. Jag ska baka bullar i morgon.

— Мне нужно 3 пачки маргарина. Завтра буду печь булочки.

— Tre paket margarin. Är det allt nu?
— Три пачки маргарина. Теперь все?

— Tack, det är allt.
— Спасибо, все.

— Har du en kasse?
— У вас есть пакет?

— Ja tack, det har jag. Hur mycket blir det?
— Спасибо, есть. Сколько с меня?

— Det blir 92.78.
— С вас 92.78.

— Ett ögonblick. Jag har småpengar i börsen.
— Минуточку. У меня есть мелочь в кошельке.

3.

— Ursäkta, jag hittar inte tepåsarna. Var har ni teet?
— Простите, мне не найти пакетиков чая. Где у вас чай?

— Teet är därborta.
— Чай вон там.

— Ett ögonblick, jag går efter det. Kan jag lämna min kasse här?
— Одну минуточку, я пойду возьму его. Можно пакет оставить здесь?

— Ja, det går bra...
— Да, пожалуйста...

4.

— Jag tar bara det här, det är 200 gram skinka och ett halvt kilo lammkött. Ät det här en nolla eller en åtta?
— Я беру только это — 200 граммов шинки и полкило телятины. Это ноль или восьмерка?

— En åtta, tror jag. Det blir 55.80.
— Кажется, восьмерка. С вас 55.80.

— Javisst ja, en kasse också.
— Хорошо, еще пакет.

— Det blir 56.70
— С вас 56.70.

— Här är 50 kronor, femti en, femtitvå, femtifyra, femtifem och 70. Det är jämt.
— Вот 50 крон, 51, 52, 54, 56 и 70. Это ровно.

Vi handlar allt för hemmet

Покупаем предметы интерьера

1.

— Titta, här till höger finns det ett bord som passar i köket.
— Посмотри, здесь справа столик, который подойдет на кухню.

— Behöver vi ett köksbord?
— Нам нужен кухонный стол?

— Javisst. Köket är ju så stort att vi kan äta där.
— Конечно. Кухня ведь такая большая, что мы можем там есть.

— Hur ska bordet vara?
— Что это должен быть за стол?

— Praktiskt...
— Практичный...

— Vad tycker du om det här bordet?
— Что ты скажешь об этом столике?

— Ja, det är riktigt vackert. Och praktiskt är det också.
— Да, он действительно красивый. И практичный.

— Är det inte för brett?
— Nej, det är det inte.
— Vilken firma säljer bordet?
— Svenska möbler AB. Vi kan gå och titta närmare på det i affären.

— Не слишком ли он широкий?
— Да нет.
— Что за фирма его продает?
— АО «Свенска меблер». Мы можем в магазине подойти поближе и посмотреть.

2.

— Nu går vi och tittar på mattor.
— Mattor! Vi har ju mattor i alla rum och uppe på vinden.
— Vår tambursmatta är så gammal och den passar inte alls i den nya tamburen.
— Jaha. Hurdan matta vill du ha?
— Mattan får inte vara för bred och inte heller för kort. Var så snäll och mäta, hur bred den här mattan är.
— Den är 80 cm.

— Пошли посмотрим на ковры.
— Ковры! У нас же во всех комнатах ковры и на чердаке.
— Наш коврик в прихожей такой старый, и он вовсе не подходит к новой прихожей.
— Ага. И какой коврик тебе хочется?
— Коврик не должен быть слишком широким или слишком узким. Измерь, пожалуйста, какой ширины этот ковер.
— 80 см.

— Då passar den bra. Den är just så smal som den ska vara.
— Hur lång är tamburen?
— 2,5 (och en halv) m.
— Jaha. Då är den här mattan också så lång som den ska vara.

— Тогда он подходит замечательно. Он как раз такой по ширине, как и нужно.
— Какой длины прихожая?
— 2,5 м.
— Ага. Тогда и по длине он такой, как и нужно.

3.

— Kan jag hjälpa till?
— Vi tittar bara. Egentligen behöver vi en bokhylla. Förresten var står bokhyllorna?
— De står därborta. Serni det där paret? Därborta till höger.
— Kom, Lisa, så går vi dit. Hurdan bokhylla behöver vi?
— Vi behöver en bokhylla som passar mellan dörrarna i vardagsrummet.

— Могу я быть чем-либо полезен?
— Мы просто смотрим. Собственно, нам нужна книжная полка. Кстати, где стоят книжные полки?
— Вон там. Видите ту пару? Вон там справа.
— Давай, Лиза, пошли туда. Какая нам нужна полка?
— Нам нужна полка, которая поместится между дверями в гостиной.

— Titta, Lisa!. Den här bokhyllan är bra. Den är just så smal och så hög som den ska vara.

— Посмотри, Лиза! Вот эта полка хорошая. По ширине и по высоте она такая, какой и должна быть.

— Ja, jag tycket mycket om den.

— Да, она мне очень нравится.

KLÄDER

ОДЕЖДА

Ska vi prata om kläder?

Поговорим об одежде?

1.

— Hej. Ska vi prata lite om kläder?

— Привет. Поговорим немного об одежде?

— Ja, varför inte?

— Давайте, почему бы и нет?

— Du har en läderjacka på dig...

— На тебе кожаная куртка...

— Ja, jag tycker om läderjackor och går ofta i dem och jeans. De är mycket bekväma. Dessutom tycker jag om mocka. Mocka är ett bra material, så jag har många plagg i mocka.

— Да, я люблю кожаные куртки и часто хожу в них и в джинсах. Они очень удобные. Кроме того, я люблю замшу. Замша хороший материал, поэтому у меня много шмоток из замши.

— Vilka färger tycker du om?

— Какие цвета ты любишь?

— Blått och svart. Men inte gult.

— Голубой и черный. Но не желтый.

— Ja, blått och svart passar dig säkert bra.

— Да, голубой и черный очень тебе идут.

2.

— Vilken snygg tröja du har! Är den ny?

— Какой у тебя симпатичный свитерок! Он новый?

— Ja och nej.

— И да и нет.

— Vad menar du? Är den splitterny? Var den hemskt dyr?

— Что ты имеешь в виду? Он совершенно новый? Он ужасно дорогой?

— Den är inte ny och var inte dyr. Jag hittade den i en affär som säljer gamla kläder, en second-hand shop.

— Он не новый и не дорогой. Я нашла его в магазине, торгующем старой одеждой, в магазине секонд хэнд.

— Va, köper du kläder som andra har haft på sig?

— Как, ты покупаешь одежду, которую носили другие?

— Ja, är sen då? De är helt OK och dessutom är mycket billigare än nya.

— Да, что ж такого? Она очень даже нормальная и, кроме того, намного дешевле новой.

— Men är det inte obehagligt? Jag skulle aldrig i livet köpa begagnade plagg.

— Разве это приятно? Я бы никогда в жизни не стала покупать подержанные вещи.

— Vad du är löjlig. De är precis lika hela och rena som nya kläder. De är ju tvättade. Och vet du vad, det finns till och med moderiktiga märkeskläder ibland i affären som jag handlar i trendiga märken.

— Какая ты смешная! Они точно такие же целые и чистые, как и новая одежда. Они же выстираны. И знаешь что, в магазине, где я покупаю, бывает иногда даже модная брэндовая одежда.

3.

— Kolla Berta, va häftig!

— Menar du brallorna?

— Ja, precis. Visst är de läcker?

— De mörkblåa med pyttesmå figurer på?

— Ja, de är väl tjusiga?

— Ja. De är raffiga. Och tajta.

— Du, är du schyst och lånar mig stålar.- du får tillbaka nästa fredag.

— Självklart. Man är väl kompis. Du kan pröjsa när du har kosing.

— Men du, jag har iu ingen matchande skjorta.

— Det fixar sig. Jag har en störtskön skjorta som skulle passa.

— Смотри, Берта, супер!

— Ты имеешь в виду штаны?

— Да, точно. Правда, они клевые?

— Темно-синие с малюсенькими фигурками?

— Да, они же прелесть?

— Да. Они модные. И обтягивающие.

— Послушай, будь человеком, одолжи мне денег — ты их получишь назад в следующую пятницу.

— Само собой. Мы ведь друзья. Ты вернешь, когда у тебя будут деньжата.

— Но послушай, у меня нет рубашки, которая была бы в тон.

— Все путем. У меня есть необыкновенно красивая рубашка, которая должна подойти.

— Det känns larvigt att alltid låna dina kläder.

— Äh, lägg av!

— Глупо как-то все время одалживать твою одежду.

— А, брось!

Vilken storlek har du?

— Tröjan passar dig, storleken är precis rätt för dig.

— Jo, den känns skön. Men jag undrar om den matchar mina byxor.

— Mörkblått går bra med nästan alla färger.

— Det stämmer... OK, jag tar den!

— Jag funderar på en varm ylletröja. Den kan behövas nu när hösten kommer.

— Vilken storlek har du?

Какой у Вас размер?

1.

— Свитер подходит вам, размер точно ваш.

— Да, он кажется отличным. Но интересно, подойдет ли он к моим брюкам.

— Темно-синее гармонирует почти что со всеми цветами.

— Все правильно... О'кей, я беру его!

2.

— Я подумываю о теплом шерстяном свитере. Он теперь, когда на подходе осень, может понадобиться.

— Какой у Вас размер?

— Ungefär 48, tror jag.

— Vad sägs om den här? Den är av verkligen hög kvalitet. Den har du glädje av länge.

— Vad kostar den?

— Vi ska se... här är prislappen. 900 kronor..

— 900 spänn!

— Ja, men den är prisvärd.

— Kan jag tvätta den själv, eller krymper den i tvätten?

— Vi rekommenderar kemtvätt, fast lappen med tvättråd säger att den tvättas i maskin på 40 grader.

— Кажется, примерно 48.

— Как насчет вот этого? Он действительно высокого качества. Он Вас будет долго радовать.

— Сколько он стоит?

— Посмотрим... Вот ценник. 900 крон.

— 900 монет!

— Да, но он стоит того.

— Я могу его сам стирать, или он при стирке сядет?

— Мы рекомендуем химчистку, хотя в инструкции по уходу сказано, что он стирается в машине при 40 градусах.

JOBB

РАБОТА

Att få ett jobb

Устройство на работу

1.

— Jaha, Ester. Jag tycker att du är rätt person. När kan du arbeta här hos oss?

— Так-так, Эстер. Я думаю, вы как раз тот человек. Когда вы можете начать у нас работать?

— Jag har ju en uppsägningstid på en månad, så jag kan börja först den tolfte april.

— Я ведь должна предупредить об увольнении за месяц, так что я могу начать только 12 апреля.

— Det går inte att göra något åt det. Välkommen då...

— Ну, тут уж ничего не поделаешь. Ждем вас тогда...

2.

— Vad väntar du dig av framtiden?

— Что ты ждешь от будущего?

— Att jag kunde få ett bra jobb.

— Что я мог бы получить хорошую работу.

— Är du rädd för något?

— Ты чего-нибудь боишься?

— Ja, att det blir svår arbetslöshet.

— Да, что будет жуткая безработица.

3.

— Tjänare! Är det ledigt här?

— Привет! Здесь свободно?

— Javisst. Slå dig ner bara. Är du ledig från arbetet, eller är du här bara på din lunch?

— Конечно. Пристраивайся. У тебя выходной или ты здесь просто на обеде?

— Jag är ledig. Jag har bytt jobb och har numera lediga lördagar.

— У меня выходной. Я поменял работу, и теперь у меня свободные субботы.

— Jaså, det lyckades. Jag menar att senast när jag såg dig satt du och läste tidningssidorna med lediga tjänster.

— Вот оно что, повезло. Я имею в виду, что, когда я тебя видел последний раз, ты сидел и читал газетные страницы с вакансиями.

— Ja, just det. Det lyckades och jag trivs verkligen med mitt nya jobb. Jag har fria händer att skriva vad jag vill.

— Да, было дело. Повезло, и мне действительно нравится моя новая работа. У меня развязаны руки, могу писать то, что я хочу.

— Är det på Fiesta du jobbar nu då?

— А, ты работаешь в «Фиесте»?

— Ja. Jag gillar verkligen den lediga stil man har på den redaktionen. Det är annat än den där lilla blaskan jag arbetade på tidigare. Dessutom är jag nu fri från alla bekym-

— Да. Мне действительно нравится свободный стиль, который принят в этой редакции. Это отличается от той маленькой газетенки, в которой я работал раньше. Кроме

mer, som ibland uppstod då jag tvingades arbeta helger.

того, я теперь свободен от всех проблем, которые иногда возникали, когда мне приходилось работать в выходные.

— Har du hunnit skriva några större artiklar redan?

— Ты уже успел написать какие-нибудь крупные статьи?

— Häromdan skrev jag om den där postrånaren som fortfarande är på fri fot.

— На днях я написал о том грабителе почты, который все еще не пойман.

— Jaså, det var din grej.

— Вот оно что, так это твоя штуковина.

4.

— Vad för arbete hade du närmast tänkt dig?

— Какая работа подошла бы тебе больше всего?

— Jag är ju expedit och närmast har jag tänkt att få börja sälja kläder.

— Я же продавец, и больше всего мне бы подошло продавать одежду.

— Jaha. Det ligger ju så bra till, att ett par av våra gamla expediter ska bli pensionerade i vår, så att det blir lediga platser lite senare på våren.

— Ага. Все так неплохо складывается — некоторые из наших старых продавцов должны будут уйти на пенсию этой весной, так что попозже весной будут вакансии.

— Det passar bra för mig.

— Мне это очень подходит.

— Har du lämplig utbildning, till exempel handelsskola eller något motsvarande?

— У вас есть подходящее образование, например, бизнес-школа или что-нибудь в этом роде?

— Nej, det har jag inte. Jag har börjat direkt i butiken.

— Нет. Я начала сразу работать в магазине.

— Får jag se dina betyg från tidigare arbetsplatser?

— Можно посмотреть ваши рекомендации с прежних работ?

— Varsågod.

— Пожалуйста.

— Jaha. Vill du ha heldags- eller halvdagsarbete?

— Так-так. Вы хотите работать целый день или полдня?

— Det skulle vara bra, om jag kunde jobba halvdag först, för mina barn är små och jag kan ordna vårdplats åt dem bara på förmiddagarna.

— Было бы хорошо, если бы я сначала могла работать полдня, так как у меня маленькие дети, и я могу их пристроить только на первую половину дня.

— Vi har förstås flera kunder på eftermiddagarna och du kan jobba bara på förmiddagarna. Det måste vi prata om senare.

— У нас, конечно, больше покупателей во второй половине дня, а вы можете работать только в первой половине. Об этом мы должны будем потом поговорить.

— Och lönen? Hur stor är den?

— Vi betalar avtalsenliga löner. Men personalen får också gratis lunch och arbetskläder.

— Det går bra.

— Och när kan du börja jobbet, om du skulle få platsen?

— Jag kan börja när som helst. Barnens dagvård är ju ordnad.

— А зарплата? Какая она?

— Мы платим зарплату по договору. Но у сотрудников бесплатный обед и рабочая одежда.

— Хорошо.

— А когда вы могли бы начать работать, если бы получили место?

— Когда угодно. Днем ведь дети пристроены.

Arbetsvillkor

Условия работы

1.

— Kan du börja redan på måndag?

— Ja, det kan jag.

— Bra. Du vet att fabriken ligger 10 km från centrum. Vi har egen buss. Den går från staden fem i halv åtta. Du kan ta den. Den går via Kyrkogatan från busstationen.

— Вы можете приступить уже в понедельник?

— Да.

— Хорошо. Вы знаете, что фабрика находится в 10 км от центра. У нас есть свой автобус (своя развозка). Он едет из города в 7.25. Вы можете сесть на него. Он идет через Чюркугатан от автовокзала.

— Ursäkta, var det fem i halv åtta?

— Just det.

— När börjar arbetet?

— Arbetet börjar en kvart i åtta.

— Jaha. Har ni egen matsal på arbetet?

— Ja, det har vi. Vi kan äta lunch i matsalen en kvart över elva. Lunchpausen är en halvtimme.

— Det är ju bra.

— Du får matkuponger på kontoret. Och så har vi en kafferast på eftermiddagen. Den är tio minuter och börjar halv två.

— Får jag gå på toa när jag behöver?

— Ja, det får du förstås.

— Och när slutar arbetet? Klockan fyra?

— Простите, в 7.25?

— Именно так.

— Во сколько начинается работа?

— Без четверти 8.

— Ага. А на работе есть своя столовая?

— Да. В столовой мы можем обедать в четверть 12. Обед полчаса.

— Это хорошо.

— В офисе вы получите столовые купоны. А еще у нас короткий перерыв (на кофе) после обеда. Он длится 10 минут и начинается в полвторого.

— Можно выходить в туалет, когда нужно?

— Да, естественно.

— А когда кончается работа? В 4?

– Nej, vi slutar redan tio i fyra. Vi har duschrum och bastu i fabriken så du kan tvätta dig efter arbetet.

– Нет, мы заканчиваем уже без десяти четыре. У нас на фабрике есть душевая и сауна, так что после работы можно помыться.

– Det är ju fint.

– Отлично.

– Du har bara 15 minuter på dig att duscha. Bussen till staden går fem över fyra.

– На душ у вас только 15 минут. Автобус идет в город в 4.05.

– Fem över fyra. Jaha. Det är bra. Då är jag i staden redan halv fem.

– 4.05. Ага. Хорошо. Значит, я в городе уже в полпятого.

2.

– Cecilia Nyberg.

– Сесилия Нюберг.

– Goddag. Det ät Emma Larsson. Ni har en annons i Aftonbladet idag.

– Добрый день. Это Эмма Ларссон. Вы сегодня в «Афтонбладет» дали объявление.

– Ja, det har jag.

– Да, дала.

– Vi behöver daghjälp. Är du intresserad?

– Нам нужна помощь по дому в дневное время. Вам это интересно?

– Ja, var bor ni?

– Да, вы где живете?

– Vi bor i Farsta.

– В Фашта.

– Det är mycket nära. Hur är adressen?

– Это совсем рядом. Какой адрес?

– Grönvägen 10.

– Гренвэген, 10.

– Har ni barn?

– У вас есть дети?

– Ja, vi har 2 barn, två pojkar på 3 och 6 år. De är hemma på dagen. Jag jobbar själv från 9 till ett och kommer hem halv två.

– Да, двое – два мальчика трех и шести лет. Днем они дома. Сама я работаю с 9 до часу и прихожу домой в полвторого.

– Jaha. Då kan jag börja halv nio och sluta halv två.

– Ага. Тогда я могу начинать в полдевятого и заканчивать в полвторого.

– Just det.

– Да, так.

– Vad ska jag göra då?

– Что мне нужно делать?

– Du ska först bädda sängarna och sedan ska du diska. Vi har nog diskmaskin.

– Сначала вам надо будет заправить кровати, а затем помыть посуду. У нас, конечно же, есть посудомоечная машина.

– Fint.

– Отлично.

– Barnen äter klockan elva. Du ska också laga mat åt dem.

– Дети едят в 11. Вы должны будете им также готовить.

– Ska jag städa också?

– А нужно мне еще делать уборку?

— Nej, det behöver du inte.

— Jaha, det här arbetet passar mig bra. Vad betalar ni i lön?

— Vi betalar ... i månaden. Och sedan kan du äta med barnen.

— Det ät inte så mycket.

— Det är inte mycket arbete heller. Och barnen är snälla och du behöver ju inte städa. Jag vill gärna träffa dig. Kan du komma i morgon klockan tre?

— Det går bra.

— Då träffas vi kl.3 i morgon. Hej då!

— Нет, не нужно.

— Ага, эта работа мне очень даже подходит. Сколько вы платите?

— Мы платим ... в месяц. И вы можете питаться с детьми.

— Это не так много.

— И работы тоже не много. И дети хорошие, и вам не надо делать уборку. Я бы хотела встретиться с вами. Вы можете прийти завтра в 3?

— Хорошо.

— Тогда встречаемся завтра в 3. До свидания!

ATT REPARERA FEL. BESTÄLLNINGAR

УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК. ЗАКАЗЫ

Att reparera fel

Устранение неполадок

1.

– Dataservice, Ivar Häller.

– «Датасервис», Ивар Хэллер.

– Goddag. Det är kontorschef Ström från Malmögodis. Det är något fel på vår dator. Den är i olag och vi måste köra lönerna i morgon.

– Добрый день. Это офис-менеджер Стрэм из Мальмэгудис. В нашем компьютере какая-то неисправность. Он не работает, а нам завтра нужно выдавать зарплату.

– Ett ögonblick. Jag ska se efter i min arbetsbok.

– Минуточку. Я посмотрю в своей рабочей тетради.

– Kan du inte komma redan i förmiddag? Det är så tråkigt, om vi inte kan betala ut lönerna i tid.

– Не могли бы вы прийти уже утром? Так досадно, если мы не сможем выплатить зарплату вовремя.

– Ja, det går faktiskt. Jag går mellan elva och tolv i förmiddag.

– Да, хорошо. Я приду между 11 и 12 утра.

– Fint. Och tack på förhand.

– Отлично. Заранее благодарен.

2.

– Hemmets teve, serviceavdelningen.

– «Хемметс тева», бюро обслуживания.

– Goddag. Det är Nils Klark. Vår tv strejkar igen. Er mekaniker var här häromveckan.

– Добрый день. Это Нильс Кларк. У нас снова барахлит телевизор. Ваш мастер был пару недель назад.

– Vad är det för fel på den nu?

– А что случилось теперь?

– Jag vet inte. Det kommer ingen bild i rutan.

– Не знаю. На экране нет изображения.

– Jaså. Vi ska skicka någon dit igen. Hur var adressen?

– Так-так. Мы пришлем кого-нибудь снова. Какой адрес?

– Det är Storgatan 34. Nils Klark.

– Стургатан, 34. Нильс Кларк.

– Ett ögonblick, jag ska skriva upp det.

– Минуточку, я запишу.

– Kan du komma på kvällen? Det är ingen hemma på dagen. Vi är på jobbet både två, min fru och jag.

– Вы можете прийти вечером? Днем дома никого нет. Мы оба на работе, моя жена и я.

– Ja, det går, men inte den här veckan. Det är torsdag eftermiddag nu. Vi ska skicka dit någon måndag kväll. Passar det?

– Да, хорошо, но не на этой неделе. Сейчас вторая половина дня, четверг. Мы пришлем кого-нибудь в понедельник вечером. Подходит?

— Nåja, om det inte går tidigare.

— Ну что ж, ладно, если раньше не получается.

— Nej, tyvärr.

— К сожалению, нет.

3.

— Telia, felanmälningar.

— «Телия», отдел рекламаций.

— Goddag. Det är Karin Fjäll. Det är något fel på min telefon. Jag kan inte ringa någonstans. Jag ringer från min mobil.

— Добрый день. Меня зовут Карин Фйэль. Что-то не в порядке у меня с телефоном. Я не могу никуда прозвониться. Звоню со своего мобильника.

— Ursäkta, hur var namnet?

— Извините, ваше имя?

— Fjäll. Karin Fjäll.

— Фйэль. Карин Фйэль.

— Och adressen?

— Ваш адрес?

— Kyrkogränden 18. Kan ni skicka hit någon genast? Jag kan ju inte ringa nånstans, och jag är så gammal och går så illa. Jag kan inte klara mig utan telefon.

— Чуркогрэнден, 18. Вы можете прислать кого-нибудь прямо сейчас? Я ведь никуда не могу позвонить, и я такая старая и так плохо хожу. Я не могу обойтись без телефона.

— Någon av våra mekaniker kan väl komma i morgon. Är du hemma då?

— Кто-нибудь из наших мастеров, наверно, сможет прийти завтра. Вы тогда дома?

— Ja, det är jag. Jag sitter hemma och väntar. Jag är ju alltid hemma. Men kan de inte komma redan idag?

— Да. Я буду сидеть дома и ждать. Я ведь все время дома. А они не могут прийти уже сегодня?

— Nej, alla mekaniker är ute på stan och har många besök. Bara i morgon.

— Нет. Все мастера в городе и у них много вызовов. Только завтра.

— Jaha, nå i morgon då. Tack ska du ha.

— Ну что ж, завтра так завтра... Спасибо.

Beställningar

Заказы

— Kanslivärlden AB, beställningar.

— АО «Кансливэрден», отдел заказов.

— Godmorgon. Det är Arvid Väst från Linköpingspapper.

— Добрый день. Это Арвид Вест из Линчепингспаппер.

— Godmorgon. Hur går det?

— Добрый день. Как дела?

— Tack, bra. Jag skulle vilja beställa några varor. Jag har en lista här.

— Спасибо, хорошо. Мне бы хотелось сделать заказ на некоторые товары. У меня здесь список.

— Jaha, vad skulle ni vilja ha?

— Так-так, что бы вам хотелось?

— Först ert beställningsnummer 07863, block. Jag skulle vilja ha 100 stycken.

— Ja, alltså nummer 07863, 100 stycken. Och sedan?

— Och sedan 50 stycken adressböcker, det är nummer 07896.

— Javisst, 07896 adressböcker, 50 stycken. Någonting annat?

— Jag ska beställa 20 börsar. Är de av läder?

— Ja, de är av läder, riktigt fina och eleganta. Alltså nummer 07889 börsar, 20 stycken.

— Vad kostar de? Är det fortfarande samma pris som på listan? 14. 70 stycket? Så dyrt?

— Allt blir dyrare. Det kan inte hjälpas.

— Ja, det är det. Och så är det allt.

— Во-первых, ваш артикул 07863, блокноты. Мне бы хотелось 100 штук.

— Да, так, артикул 07863, 100 штук. Что еще?

— Далее 50 штук адресных книг, это артикул 07896.

— Да-да, 07896, адресные книги, 50 штук. Что-нибудь еще?

— Мне нужно заказать 20 кошельков. Они из кожи?

— Да, кожаные, поистине красивые и элегантные. Итак, артикул 07889, кошельки, 20 штук.

— Сколько они стоят? Все еще по той же цене, что и в прейскуранте? 14.70 за штуку? Так дорого?

— Все дорожает. Ничего не поделаешь.

— Да, согласен. И это все.

RESOR

ПУТЕШЕСТВИЯ

Jag vill resa...	*Я хочу поехать...*
1.	
– Jag skulle vilja ha 2 biljetter till Stockholm på fredag.	– Мне бы хотелось 2 билета в Стокгольм на пятницу.
– På förmiddagen eller på kvällen? Däcksplats eller hyttplats?	– В первой половине дня или вечером? Место на палубе или в каюте?
– Två hyttplatser i turistklasss.	– 2 места в каюте в турклассе.
– På vilket namn blir det?	– На чье имя?
– På namnet Broman.	– На имя Бруман.
2.	
– Jag vill åka ner till Medelhavet och solen.	– Я хочу поехать к Средиземному морю на солнышко.
– Jag tycker inte om fullproppade kupeer och sandstränder där man ligger som en sardin i burk.	– Я не люблю переполненные купе и песчаные пляжи, где все лежат, как селедки в бочке.
3.	
– Jag ska åka till Borgå för att hälsa på mina bekanta. Hur kommer jag dit bekvämast?	– Мне нужно поехать в Борго навестить своих знакомых. Как мне туда добраться наиболее удобным образом?

– Ja, du kan ju flyga från Malmö till Helsingfors och sedan ta bussen till Borgå.	– Можно ведь долететь из Мальме в Хельсинки и затем доехать в Борго на автобусе.
– Ja, men jag tycker om båtar.	– Да, но мне нравятся паромы.
– I så fall är det bäst du tar tåget från Malmö till Stockholm. Sedan tar du båten till Åbo. Du kan resa på dagen, så ser du mycket. Men då måste du ha hotellrum i Åbo.	– В таком случае лучше всего доехать на поезде из Мальме в Стокгольм. Затем сесть на паром в Турку. Можно ехать днем — так вы многое увидите. Но вам нужно заказать отель в Турку.
– Jaha. Det går inte någon buss till Borgå på kvällen?	– Ага. Вечером нет автобуса на Борго?
– Nej, det gör det inte. Du måste vänta till följande morgon. Först på morgonen går det en buss till Borgå.	– Нет. Нужно ждать следующего утра. Только утром идет автобус в Борго.
– Kan jag beställa biljetterna nu?	– Могу я сейчас заказать билеты?
– Alltså nattåg till Stockholm, dagbåt till Åbo och sedan buss till Borgå.	– Итак, ночной поезд до Стокгольма, дневной паром в Турку и затем автобус в Борго.
– Ja tack. Kan jag komma och hämta	– Да, спасибо. Могу я прийти и забрать

biljetterna nästa vecka?

– Det går bra.

Olika fall under resan

1.

– Kan du berätta, hur det står till med konsumentskyddet inom resebranschen?

– Man kan säga att det står ganska bra till. Vi har just fått nya villkor om sällskapsresor, som är godkända av konsumentombudsmannen. Men det största problemet med dem är att ingen läser dem, förrän någonting har hänt.

– Vad klagar man mest på? Typiska fall?

– Resan har misslyckats. Man får inte ett hotellrum med utsikt över den blånande Atlanten, utan mot ett nybygge och en bakgård.

– Och det får man ingen ersättning för?

– Det beror på vad man har beställt och vad researrangören har utlovat

2.

– Kommer du ihåg några intressanta fall?

– Ja. Det var en gång en pastor som reste på en sällskapsresa med sin dotter till Kanarieöarna. Han klagade och ville ha nedsatt pris på resan för att det fanns damer som badade topless vid simbassängen. Eller det har funnits människor som har krävt ersättning för att det fanns mygg på de grekiska öarna. Eller för att en katt hade fött ungar på balkongen.

билеты на следующей неделе?

– Конечно.

Случаи в турпоездках

1.

– Вы можете рассказать, как обстоит дело с защитой прав потребителей в сфере туризма?

– Можно сказать, что все обстоит неплохо. Мы только что получили новые положения о групповых турах, которые одобрены уполномоченным по защите прав потребителей. Но самая большая проблема с ними в том, что их никто не читает, пока что-нибудь не случится.

– На что больше всего жалуются? Типичные случаи?

– Тур не удался. Номер в отеле получают не с видом на голубеющую Атлантику, а на новостройку или на задний двор.

– И за это не получают никакой компенсации?

– Это зависит от того, что было заказано и что обещал туроператор.

2.

– Вы помните некоторые интересные случаи?

– Да. Как-то раз один пастор был со своей дочерью в турпоездке на Канары. Он подал жалобу и хотел получить компенсацию за то, что там были женщины, которые в бассейне купались топлес. Или бывали люди, которые требовали компенсацию за то, что на греческих островах были москиты. Или за то, что кошка родила котят на балконе.

Ta det lugnt, mamma!

– Jösses! Ska du och Kerstin faktiskt åka tåg genom hela Europa! Är det inte litet farligt? Två flickor! Vad säger pappa?

– Ta det lugnt, mamma. Vi är borta bara en månad. Och vi åker bara till Italien. Många flickor i vår klass har Interrail-kort: Pia, Åsa; Jenny... Kommer du inte ihåg?

– Ja ja. Men hur är det med pengarna? Det blir dyrt.

– Snälla du, Interrail-kortet är mycket billigt. Och vi bor inte på hotell och motell. Vi bor på campingplatser. Och till maten behöver vi inte så mycket pengar. Vi kan köpa mat billigt på torget och i små affärer. Jag har mina egna pengar och pappa kan ge lite till.

Не переживай, мама!

– О боже! Ты и Чештин действительно поедете на поезде через всю Европу! Не опасно ли это? Две девочки! Что скажет папа?

– Не переживай так сильно, мама. Нас не будет только месяц. И мы едем только в Италию. У многих девочек в нашем классе есть льготная карта Interrail: у Пии, Осы, Йенни... Ты не помнишь?

– Да, да. Но как с деньгами? Это будет дорого.

– Моя дорогая, карта Interrail очень дешевая. И жить мы будем не в отеле или мотеле. Мы будем жить в кэмпинге. И на еду нам не нужно так много денег. Мы можем дешево покупать еду на рынке и в маленьких магазинчиках. У меня есть мои собственные деньги, и папа даст немножко.

– Och du behöver nya kläder och allt.

– Nej nej, mamma. Vad gör jag med nya kläder, när jag sitter på tåget? Jag tar mina gamla jeans och några T-skjortor eller skjortblusar och en jacka. Den är bra, när jag sover. Vi åker tåg på natten och på dagen ser vi oss omkring.

– Jeans och T-skjortor! En tröja måste du i alla fall ta med. Det kan vara kalla nätter.

– OK. Jag gör väl det då.

– Но тебе нужна новая одежда и прочее.

– Нет, нет, мама. Что я буду делать в новой одежде, когда буду ехать на поезде? Я возьму старые джинсы и несколько футболок или рубашек и куртку. В ней хорошо спать. Мы будем ехать на поезде ночью, а днем смотреть окрестности.

– Джинсы и футболки! Свитер, во всяком случае, ты должна взять с собой. Могут быть холодные ночи.

– Ладно. Возьму.

Är vi på rätt linje?

– Är du säker på att vi är på rätt linje? Jag tyckte det stod Bergshamra på förra stationen. Och vi har inte alls passerat

Мы на той линии?

– Ты уверен, что мы на той линии? Мне показалось, что на предыдущей станции было написано Бергхамра. И мы

Karlaplan. Vi har åkt fel.

вовсе и не проезжали Карлаплан. Мы не так поехали.

— Vi stiger av på nästa station och frågar någon om råd.

— Мы выйдем на следующей станции и спросим кого-нибудь.

— Ursäkta, hur kommer vi snabbast till Värtan? Vår båt går om en timme.

— Простите, как нам быстрее всего попасть на Вэртан? Наш паром уходит через час.

— Jaså, ni har åkt fel. Åk tillbaka mot stan och stig av vid Östermalmstorg. Där tar du tåget ut mot Ropsten och stiger av vid Gärdet. Ta det lugnt bara, ni hinner nog till båten.

— Вот оно что, вы поехали неправильно. Езжайте назад в сторону города и выйдете на Эстермальмсторг. Там вы сядете на поезд в Ропстен и выйдете на Гердет. Только не волнуйтесь, вы успеваете на паром.

Välkommen hem!

С возвращением!

— Välkommen hem, Erik!

— С возвращением домой, Эрик!

— Tack, det är trevligt att se dig igen, Gunilla!

— Спасибо, приятно видеть тебя снова, Гунилла!

— Detsamma. Blir du hemma i Västerås nu?

— Мне тоже. Теперь ты останешься дома в Вестеросе?

— Visst blir jag. Semestern är slut och arbetet väntar.

— Непременно. Отпуск закончился и надо на работу.

På järnvägsstationen

На железнодорожном вокзале

1.

— Goddag.

— Добрый день.

— Goddag.

— Добрый день.

— Kan jag få en sovplats på expresståget till Kiruna på torsdag?

— Можно мне спальное место в экспрессе на Кируну в четверг?

— Ett ögonblick. Ska du åka i andra eller första klass?

— Минуточку. Вы поедете вторым или первым классом?

— Andra klass.

— Вторым классом.

— Det finns faktiskt en plats på det här tåget på torsdag.

— Есть одно место на этот поезд в четверг.

— Jag tar den.

— Беру.

2.

— Jag skulle vilja lämna de här väskorna här tre dagar.

— Я хотел бы оставить эти сумки на три дня.

— Jaha, det går bra.

— Конечно, пожалуйста.

— Ska jag betala nu genast?

— Платить прямо сейчас?

— Nej, du ska betala, när du hämtar väskorna.	— Нет, заплатите, когда будете забирать сумки.
— Tack.	— Спасибо.
— Hallå. Här är kvittona, varsågod.	— Эй-эй! Вот квитанции. Возьмите, пожалуйста.

3.

— Goddag.	— Добрый день.
— Goddag.	— Добрый день.
— När går nästa tåg till Nyskogsställe?	— Когда отправляется следующий поезд в Нюскугсстэлле?
— Det går inte något tåg till Nyskogsställe idag.	— Сегодня поезда в Нюскугсстэлле нет.
— Går det faktiskt inte något tåg dit?	— Действительно, туда нет никакого поезда?
— Tyvärr inte.	— К сожалению, нет.
— Hur kommer jag till Nyskogsställe då? Jag måste absolut vara där ikväll.	— Как же я тогда доберусь до Нюскугсстэлле? Мне совершенно необходимо быть там сегодня вечером.
— Du kan ta bussen. Det går en buss klockan 19.40.	— Вы можете доехать на автобусе. Он отходит в 19.40.
— Varifrån går bussen?	— Откуда идет автобус?

— Den går från Stortorget.	— Он идет со Стуртторгет.
— Tack för upplysningen.	— Благодарю за информацию.

4.

— Hej, jag undrar när det sista tåget till Kiruna går på fredag kväll.	— Здравствуйте, я хотел бы знать, когда идет последний поезд в Кируну в пятницу вечером.
— Sista avgången är 19.20. Tåget är framme i Kiruna strax efter midnatt.	— Последний поезд отходит в 19.20 и прибывает в Кируну сразу после полуночи.
— Är det ett direkttåg, eller måste jag byta på vägen?	— Это прямой поезд, или мне нужно будет делать в пути пересадку?
— Det är byte i Östersund.	— Пересадка в Эстерсунде.
— Måste jag ha platsbiljett?	— Мне нужно брать плацкарту?
— Det är inte obligatoriskt, med tåget brukar vara ganska fullt på fredagskvällarna, så det kan vara bra att ha en plats reserverad.	— Это не обязательно, но поезд обычно переполнен в пятницу вечером, так что хорошо бы забронировать плацкарту.
— OK, då köper jag en biljett, tur och retur i	— О'кей, тогда я покупаю один билет

andra klass, med platsbiljett.

туда и обратно во втором классе с плацкартой.

5.

— Hör du, har du nyckeln till boxen?

— Послушай, у тебя ключ от ящика?

— Nej, det är du som har nyckeln.

— Нет, ключ ведь у тебя.

— Men jag kan inte hitta någon nyckel.

— Но я не могу найти никакого ключа.

— Vad ska vi göra nu? Våra resväskor är därinne. Och tåget går om en timme.

— Что же нам делать? Наши дорожные сумки там внутри. И поезд отправляется через час.

— Ta det lugnt. Jag söker i alla fickorna.

— Спокойно. Я поищу во всех карманах.

— Du tappar alltid någonting.

— Вечно ты что-нибудь теряешь.

— Lägg av nu. Här har jag nyckeln.

— Перестань ты! Вот ключ.

— Gudskelov!

— Славу Богу!

6.

— Har ni någon lång grön kappa här? Nummer 40.

— Нет ли у вас здесь длинного зеленого пальто? Сороковой размер.

— På vilket tåg har du lämnat den?

— В каком поезде вы его оставили?

— Javisst ja. Jag kom i dag från Stenborg med tiotåget.

— Ах, да. Я приехал сегодня из Стенборга на десятичасовом поезде.

— Jaha. Hur många fickor har kappan?

— Ага. Сколько карманов в пальто?

— Två.

— Два.

— Ett ögonblick. Tyvärr har vi inte någon lång kappa här.

— Минуточку. К сожалению, у нас здесь нет никакого длинного пальто.

— Vad ska jag göra nu då?

— Что же мне тогда делать?

— Du kan komma och fråga i morgon igen.

— Вы можете снова прийти и спросить завтра.

På flygplatsen

В аэропорту

1.

På Arlanda

В Арланде

— Hej.

— Здравствуйте.

— Hej, hur kan jag hjälpa dig?

— Здравствуйте, чем я могу вам помочь?

— Jo, jag ska åka till Köpenhamn med 12.50 planet. Vart ska jag ta mej?

— Ну, я лечу в Копенгаген рейсом 12.50. Куда мне идти?

— Har du checkat in redan?

— Вы уже прошли регистрацию?

– Checkat vad?	– Регистрацию чего?
– Du ska först gå till incheckningen. Där lämnar du in ditt bagage och får samtidigt ett boardingkort.	– Сначала вы должны идти на регистрацию. Там вы оставите свой багаж и одновременно получите посадочный талон.
– Jaså, var ligger det då?	– Понятно, а где это находится?
– Rakt fram, och sedan till höger. Du ser en jättelång disk, och där är det.	– Идите прямо, а потом направо. Там вы увидите очень длинную стойку, и это там.
– Tack.	– Спасибо.
– För all del. Trevlig resa.	– Пожалуйста. Счастливого пути.

2.

– Har du någon större väska eller endast handbagage?	– У вас есть большая сумка или только ручной багаж?
– Nej, bara den här.	– Нет, только это.
– Den går bra som handbagage.	– Это пойдет как ручной багаж.
– Här får du ditt boardingkort. Boardingen sker från gate 14.	– Вот ваш посадочный талон. Посадка начнется через проход 14.
– Jaså. Tack så mycket. Kan du ännu säga hur jag hittar dit?	– Понятно. Спасибо. Можете вы еще сказать, как мне туда добраться?
– Javisst. Du måste först gå genom passkontrollen.	– Конечно. Вам нужно сначала пройти паспортный контроль.
– Men jag är ju norrman!	– Но я же норвежец!
– Ja, men det är samtidigt säkerhetskontroll. Den ligger där borta.	– Да, но это одновременно и контроль безопасности. Это вон там.
– OK, men vart ska jag sen då?	– О'кей, но потом куда мне?
– Sen kan du gå raka vägen genom avgångshallen till gaten. Markvärdinnan meddelar i högtalaren när ni får gå ombord. Men du har gott om tid att gå via faxfree.	– Потом вы прямиком пойдете через зал отправления к проходу. Диспетчер сообщит по громкой связи, когда можно идти на посадку. Но у вас много времени, чтобы сходить в таксфри.
– Jaha, med jag är bara 17, så...	– Ага, но мне ведь только 17, поэтому...
– Det gör ingenting, där finns också en hel del annat än sprit att köpa.	– Это ничего. Там можно купить много чего другого, помимо алкоголя.
– Bra. Tack ska du ska.	– Хорошо. Спасибо.

På hotellet	*В гостинице*
1.	
– Hej och välkommen till hotell Ambassadör.	– Здравствуйте и добро пожаловать в отель «Амбассадор».
– Tack. Jag har rum beställt på Håkan Gran.	– Я заказывал номер на имя Хокана Грана.
– Håkan Gran, vi ska se... Javisst, här har vi det. Ett enkelrum?	– Хокан Гран, посмотрим... Да, это у нас вот здесь. Одноместный номер?
– Just det.	– Именно так.
– Det är rum 456, alltså 3 trappor upp.	– Номер 456, то есть четвертый этаж.
– Kan jag beställa väckning för i morgon bitti?	– Можно мне попросить, чтобы меня завтра утром разбудили?
– Det går bra. Vilken tid?	– Хорошо. В котором часу?
– Klockan halv 8, nej förresten, kvart över 7 för säkerhets skull.	– В полвосьмого, впрочем, нет, на всякий случай в 7.15.
– 7.15, OK. Frukosten serveras från klockan 7. Matsalen är på nedre våningen. Så ja, här är nyckeln. Och där borta till vänster finns hissen.	– В 7.15, О'кей. Завтрак накрывают с 7 часов. Ресторан на первом этаже. Ах да, вот ключ. Вон там налево лифт.

2.	
– Goddag.	– Здравствуйте.
– Goddag.	– Здравствуйте.
– Vi ska resa till Malmö på torsdag och jag skulle vilja ha ett hotellrum där.	– Мы едем в Мальме в четверг, и мне бы хотелось заказать номер в гостинице.
– Jaha. Hurdant rum vill du ha?	– Понятно. Какой номер вы хотите?
– Gärna ett enkelrum med bad.	– Хотелось бы одноместный номер с ванной.
– Vi har ett bra lugnt hotell i Malmö. Det är...	– У нас есть отличная тихая гостиница в Мальме. Это...
– Ligger det i centrum?	– Она в центре?
– Javisst, alldeles i centrum.	– Конечно, в самом что ни на есть центре.
– Har hotellet hiss?	– Есть лифт?
– Ja, naturligtvis.	– Да, конечно.
– Har rummen tv och kyl?	– В номерах есть телевизор и холодильник?
– Ett ögonblick, jag måste kolla. Ja, alla rummen har dem.	– Минутку, я должна проверить. Да, есть во всех номерах.
– Bra. Jag tar då ett enkelrum med bad och dusch på det här hotellet.	– Хорошо. Тогда мне одноместный номер в этой гостинице с ванной и душем.

— Hur länge ska du stanna?
— 3 nätter.

— На сколько вы остановитесь?
— 3 ночи.

3.

— Vi ska till Mallorca i juli.
— Ni reser båda två?
— Ja, naturligtvis.
— Alltså, ett dubbelrum. Ska det vara med bad eller med dusch?
— Med dusch. Och hiss måste det vara. Vi är inte så unga.
— Jaha. Vill ni ha bara frukost eller vill ni också ha lunch och middag?
— Bara frukost.
— Det går bra. Ni kan äta på hotellets kafe.

— В июле мы летим на Майорку.
— Вы едете оба?
— Да, конечно.
— Итак, двухместный номер. С ванной или с душем?
— С душем. И лифт тоже должен быть. Мы не так молоды.
— Понятно. Вы хотите только завтрак или также обед и ужин?
— Только завтрак.
— Хорошо. Вы можете питаться в гостиничном кафе.

OPINIONSUNDER-SÖKNING. INTERVJU

ОПРОСЫ ОБЩЕСТВЕННОГО МНЕНИЯ. ИНТЕРВЬЮ

Undersökning om yrkeskurser

Опрос по поводу профессиональных курсов

1.

— Hej, får jag sätta mig här?
— Здравствуйте, можно мне здесь присесть?

— Varsågod.
— Пожалуйста.

— Jag heter Marita Matlin och jag håller på med en undersökning om yrkeskurser. Vill du svara på några frågor?
— Меня зовут Марита Матлин, и я провожу опрос по поводу профессиональных курсов. Вы не хотите ответить на некоторые вопросы?

— Ja, varför inte.
— Конечно, почему бы и нет?

— Vad heter du?
— Как вас зовут?

— Perra Nylund.
— Перра Нюлунд.

— Vad har du för yrke?
— Что у вас за профессия?

— Jag är en vanlig kontorist. Men nu är jag på en kurs här för att lära mig bokföring.
— Я обычный служащий. Но сейчас я здесь на курсах по изучению бухгалтерии.

— Hurdan utbildning har du?
— Какое у вас образование?

— Jag har gått 2 år i handelsskolan.
— Я проучился 2 года в коммерческой школе.

— Jaha. Är du född här i Malmö?
— Так-так. Вы родились здесь, в Мальме?

— Nej, jag är från Boden. Mina föräldrar bor fortfarande där.
— Нет, я из Будена. Мои родители по-прежнему живут там.

— Jag ska fylla i den här blanketten. När är du född?
— Я должна заполнить этот бланк. Когда вы родились?

— Måste jag säga det? Nå, jag är född den 26 juni 1970.
— Это говорить обязательно? Ну ладно, я родился 26 июня 1970 года.

— Hur länge har du gått arbetslös?
— Сколько времени вы безработный?

— 2 månader.
— 2 месяца.

— Hoppas du får ett bra jobb efter kursen. Tack för intervjun.
— Надеюсь, после курсов вы получите хорошую работу. Спасибо за интервью.

2.

— Och du då? Får jag intervjua dig?
— А вы? Можно взять у вас интервью?

— Ja, varsågod bara. Jag heter Alfred Ström.
— Да, пожалуйста. Меня зовут Альфред Стрем.

— Är du på samma kurs som Perra?
— Вы на тех же курсах, что и Перра?

— Nej, visst inte. Jag har ingenting med
— Да нет. Я не имею никакого отноше-

kontorsarbete att göra. Jag har jobbat på byggen.

ния к офисной работе. Я работал на стройках.

— Du är alltså byggnadsarbetare?

— Так вы строитель?

— Ja. Men det är så dåligt med arbete just nu, så jag sökte in här. Och jag hade tur och fick en plats. Det är ju dumt att bara sitta hemma och vänta på arbete.

— Да. Но сейчас с работой так плохо, поэтому я подал сюда заявление. И мне повезло — я получил место. Глупо просто сидеть дома и ждать работы.

— Har du gått i någon yrkesskola?

— Вы учились в какой-нибудь профессиональной школе?

— Ja, här i Malmö. Jag fick en bra plats genast efter skolan, men sedan blev jag arbetslös.

— Да, здесь, в Мальме. Сразу после окончания школы я получил хорошее место, но затем стал безработным.

— Var är du född?

— Где вы родились?

— I Finland. Mina föräldrar flyttade hit till Malmö, när jag var 7 år gammal.

— В Финляндии. Мои родители переехали сюда, в Мальме, когда мне было 7 лет.

— Jaså. Och när är du född?

— Вот оно что! А когда вы родились?

— Jag är född den 9 april 1964.

— Я родился 9 апреля 1964 года.

— Tack och lycka till.

— Спасибо и удачи!

Undersökning om arbetet och familjen

Опрос по поводу работы и семьи

1.

— Du är polis och har 2 barn. Din fru är hemmafru, inte sant?

— Вы полицейский, и у вас двое детей. Ваша жена домохозяйка, не так ли?

— Ja. Hon måste sluta med studierna när vi fick barn. Eftersom jag kan skaffa pengar till familjen, men inte hon, är det en mycket naturlig arbetsfördelning för oss. Hon trivs med det och vill vara hemma tills barnen börjar skolan.

— Да. Она прекратила учебу, когда у нас появились дети. Так как деньги для семьи могу зарабатывать я, а не она, у нас очень естественное распределение работ. Ей это нравится, и она хочет быть дома до тех пор, пока дети не пойдут в школу.

— Tycker du att kvinnan är lämpligare att ta hand om barnen än mannen?

— Считаете ли вы, что женщина больше подходит для того, чтобы заниматься детьми, чем мужчина?

— Jag tror det. Hon är mjukare till sin natur

— Думаю, что да. Она по натуре мягче, и у

och orkar mer med barnen.

— Hur har ni delat upp jobbet hemma?

— Då jag har ledigt, leker jag med barnen, bakar och piskar mattorna. Jag brukar göra de tunga jobben hemma. Men när jag jobbar, är jag inte till så stor hjälp.

— Är du tillräckligt mycket med familjen?

— Nej, men det är inte mitt eget fel. Jobbet tar en sån tid. Det har ju sin naturliga förklaring. Naturligtvis borde jag faktiskt vara mera tillsammans med barnen och med min fru också.

нее лучше подход к детям.

— Как вы распределяете работу дома?

— Когда я свободен, я играю с детьми, пеку и выбиваю ковры. Я обычно делаю дома тяжелые работы. Но когда я работаю, из меня плохой помощник.

— Достаточно ли много времени вы проводите с семьей?

— Нет, но это ведь не моя вина. Работа забирает много времени. Это имеет естественное объяснение. Конечно, мне на самом деле следовало бы быть больше с детьми и с женой.

2.

Mia är 20 år och brevbärare. Hon har slutat sin rond.

— Bor du ännu hemma hos dina föräldrar?

Мие 20 лет, и она почтальон. Она закончила свой обход.

— Ты все еще живешь дома с родителями?

— Nej. Jag flyttade hemifrån i somras. Jag kände att jag måste visa mina föräldrar — och kanske också mig själv — att jag kan klara mig ensam. Nu bor jag tillsammans med min väninna. Vi trivs jättebra.

— Нет, я съехала из дома прошлым летом. Я почувствовала, что должна показать родителям — а возможно, и самой себе, — что я могу управляться сама. Сейчас я живу с подругой. Мы очень хорошо уживаемся.

— Tänker du sluta på posten?

— Ты думаешь прекратить работу на почте?

— Ja, och jag tänker börja studera vid konstskolan.

— Да, я собираюсь начать учебу в художественном училище.

— Har du en pojkvän?

— У тебя есть бойфренд?

— Jag har sällskapat med en kille i två år. Men just nu har vi det helt klart för oss att vi inte längre kan vara tillsammans.

— Я встречаюсь с одним парнем 2 года. Но именно сейчас стало совершенно ясно для нас обоих, что мы больше не можем быть вместе.

— Har du tänkt gifta dig?

— Подумывала ли ты о браке?

— Att bilda en familj känns ännu mycket

— Создавать семью мне пока что ка-

främmande för mig. Jag är rädd för att mannen väldigt fort vill bestämma över mitt liv och det kan jag inte stå ut med. Jag är inte ens mogen för att flytta ihop med en kille.

жется несвоевременным. Я боюсь, что муж очень быстро станет руководить моей жизнью, а этого я не вынесу. Я совсем еще не созрела для того, чтобы начать совместную жизнь с парнем.

PROBLEM, PROBLEM...

ПРОБЛЕМЫ, ПРОБЛЕМЫ...

Jag har ingen semester

– Tjänare, Knut.

– Nej men tjänare, Rolf. Vart är du på väg?

– Till jobbet. Jag arbetar här alldeles bakom knuten.

– När håller du semester?

– Semester! Jag har just bytt jobb och har ingen semester. Jo, en vecka men det är nästan ingenting.

– Så tråkigt!

– Ja, säg inte annat. Barnen är också besvikna.

У меня нет отпуска

– Здорово, Кнут.

– Ба, Рольф, здорово. Куда это ты держишь путь?

– На работу. Я работаю прямо здесь, за углом.

– Когда у тебя отпуск?

– Отпуск! Я только что сменил работу, и у меня нет отпуска. Ну, одна неделя, но это почти ничего.

– Как жалко!

– Да, и не говори. Дети тоже расстроены.

På socialbyrå

– Vad är dina familjeförhållanden?

– Jag är ensamstående.

– Vad gäller din sak?

– Jo, det är så att jag har varit förtidspensionerad i 2 år. Och pensionen räcker inte till.

– Vad för hjälp behöver du då?

– Jag borde betala TV-licensen.

– Vi ska behandla ditt ärende på nästa möte.

В собесе

– Ваше семейное положение?

– Я одинока.

– Какое у вас дело?

– Ну, обстоятельства сложились так, что я на пенсии по инвалидности 2 года. И пенсии не хватает.

– Какая помощь вам нужна?

– Я должна была оплатить телевизионную лицензию.

– Мы рассмотрим ваше дело на следующем собрании.

På postkontoret

На почте

(В Швеции больше нет почтовых контор. Платежи производятся с помощью автоматов, которые есть в магазинах, киосках, на заправочных станциях, на улице и т. д.)

1.

– Godmorgon.

– Godmorgon.

– Det här brevet ska till Edinburg. Hur mycket kostar det?

– 11 kr.

– Jaha. Kan jag också posta ett paket här?

– Nej, tyvärr inte. Du ska gå till lucka sex här till vänster.

– Доброе утро.

– Доброе утро.

– Это письмо в Эдинбург. Сколько это будет стоить?

– 11 крон.

– Ага. А можно здесь отправить бандероль?

– К сожалению, нет. Вам нужно подойти к шестому окошечку налево.

— Jaha. Och paketkorten finns därborta på bordet?
— Ага. А бланк на бандероль вон там на столе?

— Ja.
— Да.

— Fint. Tack tack.
— Хорошо. Спасибо.

2.

— Det är slutet av månaden och nu är det så många räkningar igen...
— Конец месяца и снова полно счетов...

— Ursäkta, det är min tur.
— Извините, сейчас моя очередь.

— Jaså. Varsågod då.
— Вот как? Тогда, пожалуйста.

— De kommer hit och pratar och pratar och andra får vänta... Goddag.
— Приходят сюда и болтают, болтают и заставляют ждать других... Добрый день.

— Goddag.
— Добрый день.

— Jag ska betala hyran.
— Мне нужно заплатить квартплату.

— 3800 kr.
— 3800 крон.

— Varsågod.
— Пожалуйста.

— Och 200 kronor tillbaka.
— И 200 крон сдачи.

— Tack.
— Спасибо.

3.

— Här är några räkningar, varsågod.
— Пожалуйста, вот несколько счетов.

— Det blir 950 kr.
— Это будет 950 крон.

— Oj då, hela lönen går till räkningar. Tänk att telefonräkningen var 600 kronor!
— Боже, вся зарплата уходит на счета. Подумать только, что счет за телефон 600 крон!

— Här är kvittona och 50 tillbaka.
— Вот квитанции и 50 сдачи.

— Tack.
— Спасибо.

4.

— Hej, jag vill ringa ett samtal till Mora i Sverige.
— Здравствуйте, я хочу сделать один звонок в Мура в Швеции.

— Det går bra. Vet du numret?
— Хорошо. Вы знаете номер?

— Ja, men jag har bara Mora-numret med mig.
— Да, но у меня при себе только номер в Мура.

— Jaha. Du slår först 990, det är numret till utlandet. Sen tar du landsnumret till Sverige, som är 46. riksnumret till Mora är 0250, men du måste lämna bort den första nollan. Till sist slår du numret som
— Так-так, понятно. Сначала вы набираете 990, это код заграницы. Затем вы набираете код Швеции — 46, код Мура 0250, но нужно отбросить первый ноль. И наконец, вы набираете номер, по

du vill ringa till. Det blir många siffror: 990 46 250 och sedan abonnentens nummer.

которому хотите позвонить. Будет много цифр: 990 46 250 и затем номер абонента.

5.

— Kan vi få notan?

— Javisst, ett ögonblick bara.

— Går det att betala med bankkort, eller måste vi betala kontant?

— Vi tar emot alla kort.

— Можно счет?

— Конечно, только одну минуточку.

— Можно платить картой или нужно наличными?

— Мы принимаем все карты.

6.

— Jag klarar inte av den här automaten. Hur gör man?

— Lägg i ett mynt och tryck på den här knappen.

— Я никак не разберусь с этим автоматом. Что делать?

— Опустите монету и нажмите на эту кнопку.

Hos polisen

В полиции

1.

— Goddag, mitt namn är Fredrik Holberg. Jag skulle vilja anmäla att min

— Здравствуйте, меня зовут Фредрик Хольберг. Я бы хотел сделать заяв-

cykel har blivit stulen.

— Jaha, när hände det?

— I natt. Den stod ute på gården. I morse var den borta.

— Var den låst?

— Ja, det var den. Någon måste ha burit bort den. Det var ett nytt, starkt lås.

— Då borde det inte bli några problem med försäkringsbolaget åtminstone.

— Nej, men kanske den hittas någonstans...

— Det är möjligt. Kan du beskriva den närmare?

— Den är blå, av märket Ford, med 20 växlar. Svart lädersadel.

— Exakt var blev den stulen?

ление о краже велосипеда.

— Ага, когда это случилось?

— Этой ночью. Он стоял во дворе. Сегодня утром его уже не было.

— Он был закрыт на замок?

— Да. Должно быть, велосипед просто умыкнули. Был новый крепкий замок.

— Тогда, по крайней мере, не должно быть никаких проблем со страховой компанией.

— Да, но может быть, он где-нибудь найдется...

— Может быть. Можете его описать подробнее?

— Голубой, марки «Форд», с 20 передачами. Седло черное, кожаное.

— Где точно его украли?

— Runegatan 24. Min syster bor där.

— На Рунегатан, 24. Там живет моя сестра.

— Och blev den stulen i natt? Natten till onsdagen den 12:e?

— Его украли этой ночью? В ночь на среду 12-е?

— Ja, det var kvar vid tiotiden, då jag kom till henne från fotbollsträningen. Det måste ha skett efter det.

— Да, около 10 часов он еще оставался, когда я приехал к ней после футбольной тренировки. Все, должно быть, произошло после этого.

— Var den stöldmärkt?

— На нем была метка?

— Nej, den var så ny att jag inte har hunnit.

— Нет, он был настолько новый, что я не успел.

— OK, jag ska fylla i blanketten här.

— Хорошо, я заполню бланк.

2.

— Hur såg mannen ut?

— Как выглядел мужчина?

— Ja, allting gick så snabbt...han var ganska lång, längre än jag.

— Да, все произошло так быстро... он был достаточно высоким, выше меня.

— Hur var han klädd?

— Как он был одет?

— Han hade träningsdräkt och joggingskor. Dräkten var marinblå, med röd text på ryggen.

— На нем был тренировочный костюм и кроссовки. Костюм был цвета морской волны, но на спине красный текст.

— Var han fet eller mager? Vilken färg hade hans hår?

— Он был полный или худощавый? Какого цвета у него были волосы?

— Han var inte direkt fet, men stadigt byggd. Han verkade vältränad och kraftig. Håret var dolt under huvan. Men det var ganska långt — det hängde fram längs kinderna.

— Он был не то чтобы полный, но плотного сложения. Он выглядел хорошо натренированным и сильным. Волосы были скрыты под капюшоном. Но они были довольно длинными — они висели вдоль щек.

— Hur rörde han sig? Såg det ut som om han kände till det här kvarteret?

— Как он двигался? Похоже ли было, что он знал эту часть города?

— Ja, han sprang snabbt runt hörnet där borta. Jag tror han visste vart han skulle ta vägen.

— Да, он быстро побежал за угол, — вон там. Я думаю, он знал, куда должен был направиться.

— Hann du se hans ansikte?

— Вы успели увидеть его лицо?

— Bara en skymt. Han såg rätt vanlig ut, lite

— Только мельком. Он выглядел совершен-

solbränd. Han kanske hade mustasch.

но обыкновенно, немного загорелый. Возможно, у него были усы.

Klagomål och reklamationer

Жалобы и рекламации

1.

— Det här brödet som jag köpte hos er igår var inte färskt.

— Этот хлеб, который я купила у вас вчера, был несвежим.

— Det var tråkigt. Vad säger datummärkningen?

— Жаль. Что написано на дате маркировки?

— Det är ingen datummärkning på prislappen. Men brödet är både torrt och mögligt.

— На ценнике нет даты маркировки. Но хлеб и черствый, и с плесенью.

— Jag beklagar verkligen. Du får naturligtvis ett nytt bröd eller pengarna tillbaka.

— Я действительно сожалею. Конечно, вы получите другой хлеб или вам вернут деньги.

— Jag tar helst pengar, tack.

— Лучше я возьму деньги. Спасибо.

2.

— Jag var här igår och köpte den här väskan. Titta! Remmen har lossnat. Och för ett par veckor sedan köpte jag en T-skjorta. Nu har jag använt den och tvättat den en gång. Se hur den ser ut! Den har både töjt och krympt och dessutom färgade den av sig.

— Я вчера была здесь и купила вот эту сумку. Посмотрите! Ремень отошел. А несколько недель назад я купила футболку. Я ею пользовалась и постирала один раз. Посмотрите, как она сейчас выглядит! Она и вытянулась, и села, а кроме того, полиняла.

— Den ser inte bra ut. Har du kvittot kvar?

— Она выглядит не лучшим образом. У вас сохранилась квитанция?

— Javisst. Här är det.

— Конечно. Вот она.

— Hur bar du dig åt när du tvättade den?

— Как вы действовали, когда ее стирали?

— Jag följde råden på tvättmärket, där det står 60 grader och maskintvätt. Det kan min syster intyga.

— Я следовала советам на инструкции по стирке, где написано 60 градусов и машинная стирка. Это может подтвердить моя сестра.

— Då är det nog bäst att vi sänder tillbaka den till fabriken.

— Тогда лучше всего будет, если мы отошлем ее обратно на фабрику.

3.

— Vaktmästarn, den här biffen är oätlig.

— Vad är det för fel på den då?

— Den är alldeles rå.

— Men du beställde ju en råbiff...

— Ingalunda! Jag beställde en tartarbiff och då vill jag också ha en ordentlig stekt biff.

— Men tartarbiff betyder faktiskt råbiff!

— Метрдотель, этот бифштекс несъедобный.

— Какой же в нем дефект?

— Он совершенно сырой.

— Но вы ведь заказывали бифштекс из сырого фарша.

— Никоим образом! Я заказал бифштекс тартар, и я хочу настоящий жареный бифштекс.

— Но бифштекс тартар на самом деле означает бифштекс из сырого фарша!

Att hyra en lägenhet, lån

Аренда квартиры, ссуды

1.

— Jag har bara tråkigheter. Om 2 veckor är jag utan bostad. Känner du någon som har ett ledigt rum?

— У меня сплошные неприятности. Через 2 недели у меня не будет жилья. Ты знаешь кого-нибудь, у кого есть свободная комната?

— Vänta!.. just nu kan jag inte komma på någon. Men i morgon ska jag fråga alla på jobbet. Men hyrorna är så höga nuförtiden. Hur mycket kan du betala i hyra?

— Jag vet faktiskt inte. Men någonstans måste jag bo. Jag får väl vara utan mat någon gång i månaden.

— Prat! Vi försöker ordna saken. Allt är snart bra igen, ska du få se.

— Подожди! Прямо сейчас мне никто не приходит в голову. Но завтра я спрошу всех на работе. Но квартплата такая высокая сейчас. Сколько ты можешь платить за квартиру?

— На самом деле, я не знаю. Но где-то жить мне надо. Я, конечно, могу не поесть разок-другой в месяц.

— Пустая болтовня! (не говори глупостей!) Мы попытаемся это утрясти. Все скоро будет опять хорошо, вот увидишь.

2.

— Jag har hört att du har tagit ett lån.

— Ja, jag har ett startlån.

— Hur stor är lånesumman?

— Den är 20000 kronor.

— Я слышал, ты взял ссуду.

— Да, у меня ссуда на первоначальный взнос.

— Какова сумма заема?

— 20000 крон.

— Och lånetiden? Hur lång är den?

— Lånetiden är 6 år.

— Hur är det med amorteringar?

— Ett år är amorteringsfritt och sedan förkortar jag lånet med 3800 kronor om året.

— Hur hög är räntan?

— Den är 6 och en halv procent.

— А срок возврата? Каков он?

— Срок возврата займа — 6 лет.

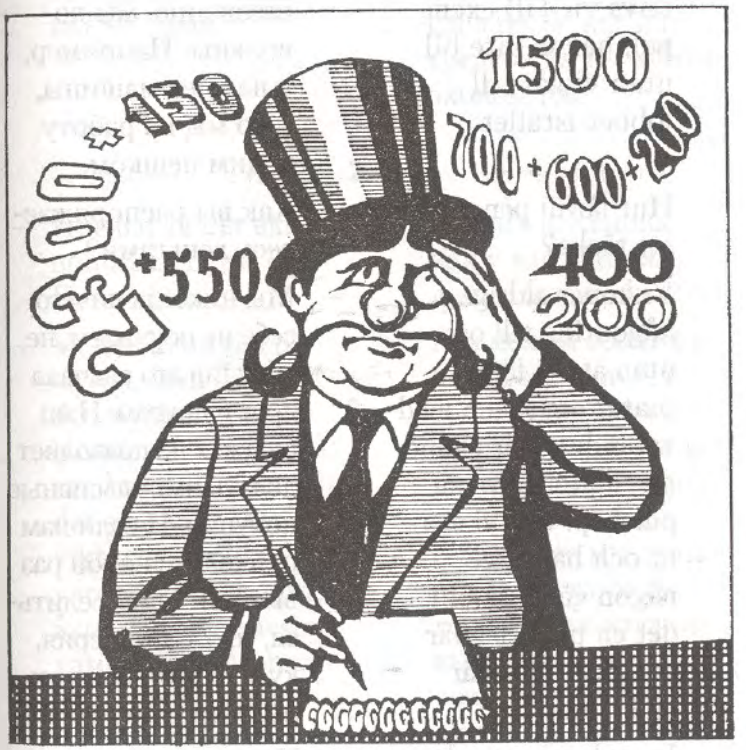
— А как насчет погашения долга?

— Один год без погашения долга, а затем я буду сокращать заем 3800 кронами в год.

— Какие проценты?

— 6 с половиной процентов.

FAMILJEBUDJET



СЕМЕЙНЫЙ БЮДЖЕТ

1.

— Hur är er ekonomisk situation, Märta och Paul?

— Какое у вас финансовое положение, Мэрта и Пауль?

— Vi har alltid levt med en låg budjet. Fast vi bor trångt, så trivs vi. Till exempel, har vi inte bil utan vi går till jobbet istället.

— Мы всегда жили со скромным бюджетом. Хоть мы живем стесненно, мы довольны. Например, у нас нет машины, зато мы на работу ходим пешком.

— Hur får ni pengarna att räcka?

— Как вы распоряжаетесь деньгами?

— Vi köper aldrig någonting till oss utan att vi först pratar om saken med varandra. Vår ekonomi tillåter inte impulsköp. Om vi ska ut och ha roligt någon gång, så blir det en pizzeria, där också småbarn är välkomna.

— Мы никогда ничего себе не покупаем, не обсудив это сначала друг с другом. Наш бюджет не позволяет делать импульсивные покупки. И если нам приходится иной раз выходить повеселиться, то это пиццерия, куда можно пойти и маленьким детям.

— Ja, och sen utnyttjar vi förstås extrapriser i butikerna. Kaffebröd köper vi aldrig. De senaste 5 åren har vi inte heller gjort någon utlandsresa.

— И затем мы не упускаем случая воспользоваться сниженными ценами в магазинах. Выпечку мы никогда не покупаем. Последние 5 лет мы также никуда не ездили за границу.

— Är det någonting ni kan dra in, om tiderna blir sämre?

— Есть ли что-либо, что вы можете урезать, если наступят тяжелые времена?

— Det kan vi faktiskt inte göra. Vi har inte råd att spara.

— На самом деле мы не сможем этого сделать. У нас нет средств на то, чтобы экономить.

2.

— Hur har ni det ekonomiskt, Astrid och Henrik?

— Астрид и Хенрик, как у вас обстоят дела с бюджетом?

— Vi kan klara oss på en lön, men då blir det mycket knappt. Nu när vi båda arbetar, kan vi tillåta oss det som vi tycker är viktigast: en bra vardag. Vi äter gott, åker på skidsemester varje vinter. Men vi köper inte något onödigt.

— Мы можем обойтись одной зарплатой, но тогда будет напряженка. Сейчас, когда мы оба работаем, мы можем позволить себе то, что мы считаем самым важным: хорошие (обеспеченные) будни. Мы хорошо питаемся, каждую зиму ездим в отпуск кататься на лыжах. Но мы не покупаем ничего лишнего.

— Ni bor i ett radhus, har sommarstuga och 2 bilar. Är det inte lyx?

— Вы живете в коттедже, у вас есть дача и 2 машины. Это не роскошь?

— Det kan vi inte hålla med om. Den andra bilen är ingen lyx. Vi behöver den för att Astrid ska kunna arbeta. Och vår sommarstuga utnyttjar vi hela sommaren och ganska mycket på våren och hösten.

— Men ni har i alla fall en rätt så hög levnadsstandard?

— Ja, det är de förmånliga lönen som ger oss möjlighet till hög levnadsstandard.

— Om tiderna blir sämre, vad gör ni då?

— Vi har alltid sparat. Det enklaste sättet är att inte använda sådana pengar som man aldrig ser, barnbidragen till exempel. De kommer in på vårt konto på banken. Och om det blir sämre tider, då ska vi hoppa över skidsemestern.

— С этим мы не можем согласиться. Вторая машина никакая не роскошь. Она нам нужна, чтобы Астрид могла работать. И нашим летним домиком мы пользуемся все лето и достаточно много весной и осенью.

— Но, так или иначе, у вас действительно высокий уровень жизни?

— Да, это хорошие зарплаты дают нам возможность высокого жизненного уровня.

— Если наступят тяжелые времена, что вы будете тогда делать?

— Мы всегда экономили. Простейший способ — не пользоваться такими деньгами, которые никогда не видишь, например, детские пособия. Они приходят на наш счет в банке. И если наступят тяжелые времена, тогда мы откажемся от лыжного отпуска.

LÅT OSS SKVALLRA...

ДАВАЙТЕ ПОСПЛЕТНИЧАЕМ...

Och jag har hört... *А я слышала, что...*

1.

– Är det sant att Karlsson vann 100 kronor?	– Это правда, что Карлссон выиграл 100 крон?
– Det var inte Karlsson utan Svensson, och inte 100 utan 200 och han vann inte utan förlorade.	– Не Карлссон, а Свенссон, и не 100, а 200, и не выиграл, а проиграл.

2.

– Märta Skvaller-ström.	– Мэрта Скваллер-стрем.
– Hej, Märta. Det är Berit. Vill du få veta en hemlighet? Jenny är ihop med Ludvig. Tala inte om det för någon.	– Привет, Мэрта. Это Берит. Хочешь узнать секрет? Йенни встречается с Людвигом. Но никому не говори.
– Vad säger du! Det kan inte vara sant! Jag ska vara tyst som muren (som en mus)... *Ring, ring.* Är det Lisa? Vill du veta en hemlighet?..	– Да что ты! Не может быть! Я буду молчать — могила... *Дзинь, дзинь.* Это Лиза? Хочешь узнать секрет?..

3.

– Gunnar är så gullig, inte sant? Så snäll och gentlmannamässig.. en sann gentleman!	– Гуннар такой славный, не правда ли? Такой джентльменистый... настоящий джентльмен!

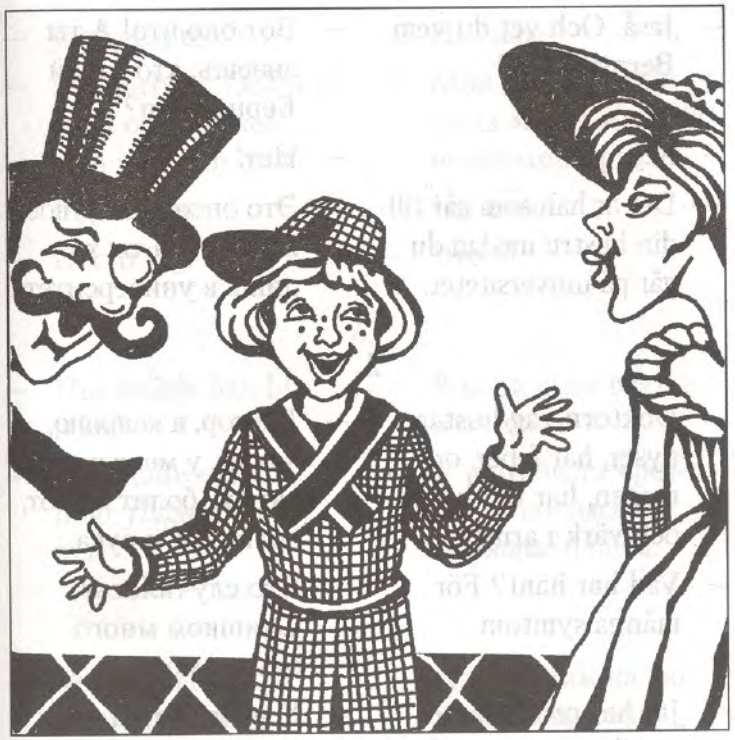
– Jag tror det inte.	– Я так не думаю.
– Verkligen? Och jag har hört att han vill bjuda dig på kaffe.	– Правда? А я слышала, что он хочет пригласить тебя на кофе.
– Då är han möjligen rar.	– Тогда он, кажется, мил.

4.

– Ser du den där långa killen med keps och skärpbörs?	– Видишь того длинного парня в кепке и с барсеткой?
– Med stora öron och runt ansikte?	– С большими ушами и широким лицом?
– Ja. Vill du att jag ska beskriva hans bakgrund?	– Да. Хочешь, я опишу его состояние (положение) (дам ему полную характеристику)?
– OK!	– Валяй!
– Han är gift, har två barn, tjänar 300 tusen kronor om året, kör Volvos senaste V70-modell.	– Он женат, у него двое детей, он зарабатывает 300 тысяч крон в год, ездит на «Вольво» последней модели V-70.
– Varifrån vet du? Deduktionsmetod enligt Sherlock Holmes?	– Откуда ты это знаешь? Метод дедукции по Шерлоку Холмсу?
– Elementärt, min käre Watson. Han är min syssling.	– Элементарно, Ватсон. Он мой троюродный брат.

Jaså...	*Вот как!*
1.	
— Sven har bjudit oss på sitt födelsedagskalas.	— Свен пригласил нас на день рождения.
— Jaså, hur mycket fyller han då?	— Вот как! Сколько ему исполняется?
— Arton.	— 18.
— Han blir myndig alltså. Är det många som kommer?	— Значит, он станет совершеннолетним. Много народу придет?
2.	
— Har du hört att Olle har flyttat nu?	— Ты слышала, что Улле ушел?
— Jaså, nej det visste jag inte. Hur ska det då gå för dem?	— Да что ты! Нет, не слышала. Как же у них теперь будет?
— Ja inte vet jag. Hàn verkar helt slut i alla fall.	— Да я не знаю. Во всяком случае, он, кажется, решил все окончательно.
— Jag trodde att de skulle klara upp det hela, men det verkar inte så nu när han har stuckit.	— Я думала, они справятся со всем этим, но теперь уже так не кажется, когда он ушел.
— Man tycker ju att han kunde försöka lite till, för hennes skull.	— Все-таки думается, что он мог бы постараться еще немного, ради нее.

ANEKDOTER, GÅTOR, HUMOR



АНЕКДОТЫ, ЗАГАДКИ, ЮМОР

1.

— Vet du vem Einstein är?	— Ты знаешь, кто такой Эйнштейн?
— Nej, det vet jag inte.	— Нет, не знаю.
— Det är därför att du inte går på universitetet.	— Это потому что ты не ходишь в университет.
— Jaså. Och vet du vem Bernstein är?	— Вот оно что! А ты знаешь, кто такой Бернштейн?
— Nej.	— Нет.
— Det är han som går till din hustru medan du går på universitetet.	— Это он ходит к твоей жене, пока ты ходишь в университет.

2.

— Doktorn, jag hostar, nyser, har feber, ont i magen, har tandvärk och värk i armen...	— Доктор, я кашляю, чихаю, у меня температура, болит живот, болит зуб и рука...
— Vad har hänt? För många symtom.	— Что случилось? Слишком много симптомов.
— Jar har prov i matematik i morgon och jag behöver ett sjukintyg.	— У меня завтра зачет по математике, и мне нужна медицинская справка.

3.

— Vem är det?	— Кто это?
— Min morbrors nevö men inte min kusin.	— Племянник моего дяди, но не мой двоюродный брат.
— Jag vet inte.	— Не знаю.
— Min morbrors hustrus syster- eller brorson. Och vem är min fasters bror men inte min far?	— Племянник дядиной жены. А кто брат моей тети, но не мой отец?
— Jag vet inte.	— Не знаю.
— Min farbror. Och min mors och fars son men inte min bror?	— Мой дядя. А сын моих мамы и папы, но не мой брат?
— Jag vet inte.	— Не знаю.
— Det är jag!	— Это я!

4.

— Hur kunde han bli pilot?	— Как он смог стать летчиком?
— Han hade väldigt högt *flygande* planer.	— У него были чрезвычайно высоко *летящие* планы.

5.

— Vem är det där på fotot, mamma?	— Кто это там на фотографии, мама?
— Det är pappa.	— Это папа.
— Är det? Vad är det för en tjock, flintskallig karl som bor ihop med oss nu då?	— Папа? А что же это тогда за толстый лысый дядька, который сейчас живет вместе с нами?

6.

— Mamma! Det står en främmande karl i köket och kysser den där tanten som kom på besök till oss.

— Mама! На кухне стоит незнакомый дяденька и целует ту тетеньку, которая пришла к нам в гости.

— Låt oss gå och titta.

— Пойдем посмотрим.

— April, april, mamma! Det är inte alls nån främmande karl. Det är pappa...

— С первым апреля, мама! Это вовсе никакой ни незнакомый дяденька! Это папа...

7.

— Är det sant som de säger att du Mats varit ute med min fru?

— Правду говорят, что ты, Матс, гулял с моей женой?

— Nej, jag svär.

— Нет, клянусь.

— Är det verkligen riktigt säkert?

— Это действительно так?

— Ja, jag svär, säger jag ju. Vi var hemma hos mig hela tiden.

— Да клянусь, говорю же тебе. Мы все время были у меня дома.

8.

— I tjugo långa år var min fru och jag mycket lyckliga.

— Долгих 20 лет моя жена и я были очень счастливы.

— Vad hände den då?

— Что же случилось потом?

— Sen träffades vi.

— Потом мы встретились.

MILJÖ. ATT HÄMTA SOPOR

ЭКОЛОГИЯ. ВЫВОЗ МУСОРА

Miljö

— Varje människa kan bidra till en bättre miljö. Gräsrotsnivån är viktig.

— Vad menar du?

— Alla kan driva en miljökamp hemma: sortera farligt avfall, använda vettiga förpackningar...Det är vi konsumenter som styr industrins produktion. De tillverkar det som folk vill köpa.

— Tror du faktiskt det? Det är bara propaganda för marknadsekonomin.

— Inte alls!

Экология

— Каждый человек должен вносить свою лепту в охрану окружающей среды. Это важно и на уровне самого простого человека.

— Что вы имеете в виду?

— Все должны вести борьбу за окружающую среду: сортировать опасные отходы, использовать соответствующие упаковки. Ведь это мы, потребители, управляем промышленным производством. Они производят то, что народ хочет купить.

— Вы и правда так думаете? Это просто пропаганда рыночной экономики.

— Вовсе нет!

Att hämta sopor

— När måste ni stiga upp?

— Halv fyra på morgonen. Klockan 5 hämtar vi sopbilen på tippen. Sen kör vi till Gamla stan där vi jobbar.

— Hur kommer ni in i alla soprum?

— Vi har omkring 300 nycklar att hålla reda på.

— Hur mycket väger en sopsäck?

— Mellan 30 och 90 kg.

— Hur mycket bär ni på en dag?

— Omkring 3000 kg. Måndagar blir det ofta 6000 kg.

— Klarar man jobbet bara man är stark?

— Det är inte säkert. Själv har jag hållit på i 30 år. Jag har jobbat med boxare och andra idrotts-

Вывоз мусора

— Когда вы должны вставать?

— В полчетвертого утра. В 5 мы забираем мусоровоз со свалки. Затем едем в Гамля стан, где мы работаем.

— Как вы попадаете во все мусорные помещения?

— В нашем распоряжении около 300 ключей.

— Сколько весит мусорный мешок?

— От 30 до 90 кг.

— Сколько вы переносите за день?

— Около 3000 кг. По понедельникам часто доходит до 6000.

— С работой можно справиться, только если ты сильный?

— Не обязательно. Сам я продолжаю этим заниматься в течение 30 лет. Я работал с боксера-

män. Efter en timme har de varit dödströtta. De är säkert bra idrottsmän, men dåliga renhållningsarbetare. Det är inte alla som som kan springa i trappor med 100 kg på ryggen.

ми и другими спортсменами. После часа работы они смертельно уставали. Они наверняка хорошие спортсмены, но плохие дворники. Не все могут бегать по лестницам со 100 кг ношей на спине.

— Blir ni ofta sjuka?

— Вы часто болеете?

— Förkylda blir vi inte så ofta. Bacillerna biter inte på oss längre. Våra ryggar kan bli dåliga ibland. Och man får lätt ont i benet, om man trampar fel, när man bär en tung sopsäck.

— Простужаемся мы не так часто. Бациллы нас больше не берут. Иногда у нас болит спина. Запросто заболят ноги, если не так наступишь, когда несешь тяжелый мешок с мусором.

— Hur vet ni, att bilen är fullastad?

— Как вы узнаете, что машина загружена?

— Då stannar maskinen automatiskt. Det är den här maskinen som mal sönder alla sopor i små smulor. Precis som en köttkvarn. Den mal sönder glas också.

— Тогда механизм останавливается сам. Механизм, который размельчает мусор на маленькие кусочки. Точно так же, как мясорубка. И стекло он тоже размельчает.

— Ja, ni har ett viktigt jobb. Tänk, om ni inte fanns. Då skulle hela Sverige översvämmas av sopor och sjukdomar.

— Да, у вас важная работа. Подумать только, если бы вас не было. Тогда вся Швеция была бы в мусоре и в болезнях.

— Det stämmer.

— Да уж, конечно.

— När ni har tömt alla säckar, vad gör ni då?

— Когда вы опорожнили все мешки, что вы тогда делаете?

— Då kör vi ut till tippen utanför staden, där soporna bränns i stora ugnar.

— Тогда мы едем на свалку за городом, где мусор сжигается в больших печах.

— Finns det människor som inte tycker om sopgubbar?

— Есть люди, которые не любят мусорщиков?

— Det finns flickor som håller för näsan när de ser oss. Då brukar jag fråga om de inte har tvättat sig ordentligt. Det luktar inte illa om oss i alla fall.

— Есть девчонки, которые воротят нос, когда нас видят. Тогда я обычно спрашиваю, тщательно ли они сами вымылись. Во всяком случае, от нас плохо не пахнет.

— Är det någonting som ni inte tycker om?

— А есть ли что-нибудь, что вам не нравится?

— Ja-a, folk som inte paketerar in sina

— Да-а, люди, которые не кладут мусор в

sopor. Såna som kastar strömmingsrens och kaffesump direkt i sopsäcken. Då får vi allt rakt i huvudet när vi ska hämta säcken.

пакеты. Такие, которые бросают очистки от салаки и кофейную гущу прямо в мусорный мешок. Тогда у нас все это окажется на голове, когда мы будем забирать мешок.

DE UNGA PRATAR

МОЛОДЕЖНЫЕ БЕСЕДЫ

Låt oss tala om studier

Поговорим об учебе

1.

— Skynda dig, Ulla! Vi bör inte komma för sent. Jag skäms så jag kan sjunka genom jorden om vi får skäll nu igen.

— Поторопись, Улла! Нам не следует опаздывать. Мне так стыдно, что я буду готова сквозь землю провалиться, если нас снова будут ругать.

— Vi ber min pappa skjutsa oss.

— Мы попросим моего папу нас подбросить.

2.

— Fy sjutton, jag måste hålla föredrag den första mars. Är det någon som kan byta med mig?

— Черт возьми, мне нужно делать доклад 1-го марта. Кто-нибудь может поменяться со мной?

— Varför måste du byta dag?

— Почему ты хочешь поменять день?

— Jag har körprov på eftermiddagen.

— Днем у меня экзамен по вождению.

— Då kan jag hålla mitt föredrag den första. Och du får hålla ditt den sjätte. Går det bra?

— Тогда я могу сделать доклад 1-го. А ты можешь его сделать шестого. Хорошо?

3.

— Vilken ring går hon i och vilken linje?

— В каком ты классе гимназии, и какое у тебя направление?

— Hon går i andra ring, naturvetenskaplig linje, på Borås gymnasium.

— Я учусь во втором классе с естественнонаучным направлением в гимназии Бурос.

— Brukar du sommarjobba?

— Ты летом обычно работаешь?

— Ja, de flesta i min klass brukar sommarjobba. Några har extrajobb på helgerna, står i affärer, städar.

— Да, большинство в нашем классе летом обычно работают. Некоторые подрабатывают в выходные, стоят в магазинах, убираются.

— Vad gjorde du i somras?

— Что ты делала прошлым летом?

— Jag jobbade 7 veckor som vaktmästarbiträde, sedan sorterade röntgenplåtar.

— Я работала 7 недель помощником метрдотеля, потом сортировала рентгеновские пластинки.

— Vad är drömmen för framtiden?

— Какая у тебя мечта о будущем?

— Drömmen för framtiden är en liten lägenhet, enkelt möblerad.

— Мечта о будущем — это маленькая квартирка, простенько меблированная.

— Och vad är drömjobbet?

— Drömjobbet är att bli läkare. Men jag kommer inte in på läkarlinjen med mina betyg kanske om jag jobbar först och får arbetslivspoäng.

— Var har du varit prao?

— På en restaurang.

— Söker du jobb efter hur stor lönen är?

— Nej, mer efter hur det fungerar på arbetsplatsen.

— А какая мечта о работе?

— Мечта о работе — стать врачом. Но с моими оценками я не пройду на врачебное направление — может быть, если сначала поработаю и приобрету баллы по стажу работы.

— Где у тебя была школьная производственная практика?

— В ресторане.

— Ты ищешь работу по зарплате?

— Нет, больше по тому, как складываются отношения на рабочем месте.

Man är väl kompis

Мы же друзья

1.

— Tjena Mia! Häng med in och fika.

— Jag vet inte, jag är inte ett dugg hungrig.

— Здорово, Мия! Пошли со мной попьем кофе.

— Не знаю, я ни капельки не голодна.

— Jag är vrålhungrig. Du kan väl ta en fralla eller nåt.

— Kör i vind, jag hänger väl med då, men jag tar nog bara en kopp kaffe.

— Va bra. Jag måste få en jättemacka. Jag har inte käkat åt hela dagen och i morse åt jag bara lite flingor med filmjölk.

— Men du, jag har inga stålar på mej.

— Det är väl inget problem. Jag pröjsar.

— Det är schysst av dig, men jag betalar nog tillbaka.

— Larva dig inte! Man är väl kompis. En annan gång är det kanske jag som är i knipa.

— Я жутко голодный. Ты ведь можешь взять булочку или что-нибудь в этом роде.

— Ай-да, конечно, я с тобой, но я, наверное, возьму только чашку кофе.

— Как хорошо. Я должен взять огромный бутерброд. Я не ел весь день, а утром я съел только немного хлопьев с простоквашей.

— Но послушай, у меня с собой нет денег.

— Без проблем. Я заплачу.

— Это классно с твоей стороны, но я, конечно же, расплачусь.

— Не пори чушь! Мы же друзья. В другой раз, может, я буду на мели.

2.

— Har klass 2D avslutat sitt fysikprov? Låt

— 2-й Д класс закончил контрольную по

oss fråga dem hur det gick.

— Kan du hitta ett ledigt bord i matsalen?

— Uppgifterna var rätt svåra. Men jag tror att det gick rätt hyfsat. Men du... den här soppan smakar verkligen pyton.

— Du är bortskämd. Jag tycker soppan är OK. Fast morsans är godare.

— Vad gör du ikväll?

— Jag jobbar.

— Du är ju aldrig ledig.

— Man behöver ju strålarna. Jag ska åka på skidresa till Schweiz på sportlovet. Och min arbetsgivare säger att jag får jobba så mycket jag vill. Två av försäljarna är sjukskrivna just nu.

— Tjänare! Har ni hållit plats åt mig? Det var

физике? Давай спросим, как она прошла.

— Можешь найти свободный стол в столовой?

— Задания были действительно сложные. Но думаю, она прошла прилично. Но послушай... Суп отвратительный.

— Ты капризный (привередливый). Я считаю, что суп нормальный. Хотя мамулин вкуснее.

— Что ты делаешь вечером?

— Работаю.

— Вечно ты занят.

— Бабки же нужны. На спортивные каникулы я поеду в Швейцарию кататься на лыжах. И мой работодатель говорит, что я могу работать, сколько захочу. Двое продавцов сейчас на больничном.

— Здорово! Вы мне место попридержа-

hyggligt. Vilket jäkla prov. Jag kunde ingenting.

— Var är Eva idag?

— Hon jobbar. Det är redan andra fysikprovet i rad som hon missar.

— Mia, hänger du med på en pizza? Den här smörjan blir man ju inte mätt på.

— Ni är lika bortskämda. Var glada för att vi får gratis mat i Sverige.

— Du låter precis som min morsa. Var glad för det här, var glad för det där...

— Men jag har svårt för fläsket i ärtsoppan. Och falukorven är ingen delikatess heller...

ли? Классно! Какая дьявольская контрольная! Я ничего не смог.

— Где Ева сегодня?

— Работает. Она пропускает уже вторую контрольную подряд.

— Мия, пошли поедим пиццы. Этой размазней сыт не будешь.

— Вы одинаково привередливы. Радуйтесь, что у нас в Швеции бесплатное питание.

— Ты говоришь точно, как моя мамуля. Радуйся этому, радуйся тому...

— Я не перевариваю свинину в гороховом супе. И вареная колбаса вовсе и не деликатес...

3.

— Har du inte sovit i natt? Varför ser du vissen ut idag?

— Ты не спал ночью? Почему ты выглядишь сегодня неважно?

— Jag satt uppe och såg på video tills klockan var två.

— Я сидел и смотрел видик до двух.

— Nå, då kan du skylla dig själv. Var det ens en spännande film?

— Н-да, тогда можешь винить самого себя. Фильм-то был интересный?

— Det var det. Det gick kalla kårar längs min rygg.

— Интересный. У меня по спине мурашки ползали.

4.

— Du, vi spolar diskot ikväll och kilar på bio istället.

— Слушай, мы забьем на дискотеку сегодня вечером и вместо этого сгоняем в кино.

— Ska vi träffas och fika före, vid åttasnåret ungefär?

— Встретимся и попьем кофе до того, примерно около восьми?

— Tja, varför inte? Vi ses på det där lilla cafeet vid platsen du vet. Därifrån är det bara några steg till bion.

— Ну, конечно, почему бы и нет? Увидимся в том маленьком кафе у площади, которое ты знаешь. Оттуда рукой подать до кинотеатра.

5.

— Usch, så hemskt! Jag kan inte se på det där... urrrk!

— Фу-фу-фу, как ужасно! Я не могу на то смотреть... бррр!

— Vad var det du såg som var så rysligt? Varför slår du händerna för ansiktet? Vad för äckligheter, va?

— Что это такое ужасное ты увидел? Что ты себя бьешь по лицу? Что это за мерзости, а?

— De pussas! Hemskt!!!

— Они целуются! Ужасно!!!

Landsbygden eller staden?

Деревня или город?

— Vischan är OK på sommaren, men tänk vad tråkigt det är på vintern. Miltals från civilisationen.

— Провинция хороша летом, но подумай, как там скучно зимой. Сотни миль от цивилизации.

— Nej, det finns ju centralvärme, TV och andra bekvämligheter på landet också. Och tänk på dina barn. Vill du att de växer upp i en asfaltöken bland betong och avgaser?

— Нет, в деревне тоже ведь есть центральное отопление, телевизор и другие удобства. И подумай о своих детях. Ты хочешь, чтобы они росли в асфальтовой пустыне среди бетона и выхлопных газов?

— Du, det finns faktiskt parker i Stockholm också. Och vem har sagt att jag ska ha barn? De är

— Послушай-ка, ведь и в Стокгольме есть парки. И кто сказал, что у меня должны быть дети? Они

bara i vägen. Man lever ju bara en gång. Det gäller att vara fri och ta ut allt av livet.

— Vad du är egoistisk! Jag tänker skaffa minst tre barn, en hund och kanske en häst.

только мешают. Живем ведь только один раз. Нужно быть свободным и брать от жизни все.

— Какая ты эгоистка! Я собираюсь иметь как минимум трех детей, собаку и, может быть, коня.

Varför kom du till gymnasiet?

— Beata, varför kom du till gymnasiet?

— Det är för att jag tänker gå på... studera mer på universitetet och det kan jag inte göra utan att gå i gymnasiet. Nästan alla — tror jag — går i gymnasiet, för det är inte så lätt att få något arbete ifall man inte har en utbildning.

— Vad har du tyckt om det första gymnasieåret?

— Det var ganska svårt. Det var en chock i början för att man inte kände någon. Men nu när jag tänker tillbaka så tycker jag att det var riktigt fint.

Зачем ты пошла в гимназию?

— Беата, зачем ты пошла в гимназию?

— Потому что я думаю идти... учиться в университете, а это я не могу сделать без учебы в гимназии. Почти что все — я думаю — идут в гимназию, так как нелегко найти работу в случае, если у тебя нет образования.

— Каким тебе показался первый гимназический год?

— Он был довольно трудным. Вначале был шок, потому что все были не знакомы. Но сейчас, оглядываясь назад, я думаю, он был и вправду отличным.

— Vad har du tyckt har varit det bästa i gymnasiet? Jag har hört att du är intresserad av sport. Vilken sport?

— Jag tränar friidrott. Jag har också prövat andra idrottsgrenar, men jag gillar friidrott bäst.

— Что тебе показалось было самым лучшим в гимназии? Я слышал, ты интересуешься спортом. Каким именно?

— Я занимаюсь легкой атлетикой. Я пробовала и другие виды спорта, но больше всего я люблю легкую атлетику.

Tack för trevligt sällskap!

— Tack för trevligt sällskap! Tack, tack.

— Tack för senast! Det var en rolig fest.

— Tack snälla du för all hjälp som du hat gett mig!

— Det var ingenting.

Спасибо за компанию!

— Спасибо за приятную компанию! Спасибо, спасибо!

— Вам спасибо! Это была веселая вечеринка.

— Спасибо тебе, дорогой, за то, что ты мне так помог.

— Не за что.

— Hur ska jag kunna tacka dig för allt vad du har gjort?

— Jag hjälpte dig gärna.

— Как мне тебя отблагодарить за все то, что ты сделал?

— Я тебе помогал с удовольствием.

Vad har hänt med dig?

— Hej, Agneta!

— Dolly! Är det verkligen du? Vad har hänt med dig? Man känner ju inte igen dig.

— Jag har en ny make-up. Syns det inte att jag har mejkat mig en halv timme? Jag har köpt ny ögonskugga och mascara och har till och med rouge på kinderna.

— Är det meningen att ögonskugga och läppstift ska matcha örhängena och nagellacket?

— Så klart. Tycker du inte det är snyggt?

Что с тобой случилось?

— Привет, Агнета!

— Долли! Это правда ты? Что с тобой случилось? Я ведь тебя не узнаю.

— У меня новый макияж. Не видно, что я делала макияж полчаса? Я купила новые тени и тушь, и у меня есть даже румяна.

— Предполагается, что тени и губная помада должны гармонировать с серьгами и лаком для ногтей?

— Ну конечно. Ты считаешь, это некрасиво?

— Jag vet inte. Det ser lite underligt ut...

— Не знаю. Выглядит несколько необычно...

Mobbningen är ett stort problem

— Mobbning är ett stort problem. Vem är det som oftast drabbas av mobbning?

— Det är främst yngre barn och det är flera pojkar som blir mobbade än flickor.

— Vilka uttryck tar sig mobbningen?

— Pojkar är ofta våldsamma. De står och sparkar, medan flickor mera ägnar sig åt psykisk mobbning. De stöter ut någon kamrat ur gänget och sprider rykten om henne.

— Vad är det då för barn som blir hackkycklingar?

Травля — большая проблема

— Травля — большая проблема. Кто чаще всех подвергается травле?

— В первую очередь, младшие ребята, и больше травят мальчиков, чем девочек.

— В чем выражается травля?

— Мальчики часто агрессивны. Они стоят и пинаются ногами, в то время как девочки больше занимаются психической травлей. Они изгоняют какую-нибудь подружку из группировки и распространяют о ней слухи.

— Что за ребята тогда становятся козлами отпущения?

— De är ofta tystlåtna, känsliga och osäkra på sig själva. De har sällan en bästis i klassen och känner sig därför ensamma. I stället för att försvara sig drar de sig tillbaka och börjar gråta.Men det är inte sant att det är feta barn, barn som har glasögon som blir hackkycklingar. De är olika...

— Они часто молчаливые, чувствительные и неуверенные в себе. Редко у них в классе есть лучший друг, и поэтому они чувствуют себя одиноко. Вместо того, чтобы защищаться, они отступают и начинают плакать. Но неправда, что только толстые дети, дети, которые носят очки, становятся козлами отпущения. Они разные...

— Hur ser en typisk mobbare ut?

— Как выглядит типичный травитель?

— Det är en person som har fått för lite kärlek och för mycket frihet.

— Это человек, которому дали мало, слишком мало любви и слишком много свободы.

— Vad gör man för att minska mobbningen?

— Что делается для того, чтобы нивелировать травлю?

— Nu har alla skolor speciella antimobbningsprogram som hjälper.

— Сейчас все школы имеют специальные программы против травли, которые помогают.

PÅ FRISYRSALONGEN

В ПАРИКМАХЕРСКОЙ

1.

– Salong Coco Chanel.	– Салон «Коко Шанель».
– God dag. Det är Tina Nyman. Finns det tid för en klippning i morgon?	– Добрый день. Это Тина Нюман. Можно записаться на стрижку на завтра?
– I morgon går det tyvärr inte. Alla våra frisörer är upptagna då.	– На завтра, к сожалению, нет. Все наши парикмахеры заняты.
– Har ni någon ledig tid i övermorgon?	– А есть у вас свободное время послезавтра?
– Javisst. Passar klockan 3?	– Конечно. 3 часа подходит?
– Ja, det går bra.	– Да, хорошо.
– Ska håret permanentas eller färgas också?	– Сделать перманент или еще и покрасить?
– Nej, det behövs inte. Men jag vill ha det fönat.	– Нет, не нужно. Но я хочу сделать укладку.

2.

– Jag vill klippa en lugg. Vad kostar det?	– Я хочу челку. Сколько это стоит?
– 100 kronor.	– 100 крон.
– Jaha. Dessutom vill jag göra blonda slingor, så att de är fint blonda och inte orange som om man skulle göra dem själv.	– Ага. А еще я хочу сделать мелирование, так чтобы пряди были красивыми и светлыми, а не рыжими, как будто их делали сами.
– Vi ska göra allt på bästa sätt. Och vi ska klippa av topparna	– Сделаем все в лучшем виде. И подровняем кончики волос.

3.

– Jag skulle vilja ha tvätt, klippning och föning.	– Я хочу вымыть, постричь и уложить волосы.
– Klippning kort?	– Короткая стрижка?
– Nej, klipp det inte för kort.	– Нет, не стригите слишком коротко.
– Var det bra så?	– Так хорошо?
– Klipp lite mer baktill och på sidorna.	– Снимите еще немного сзади и с боков.
– Var det bra så?	– Так хорошо?
– Ja, det är bra, tack.	– Да, очень хорошо, спасибо.

Содержание

PRESENTATIONER OCH MÖTEN — **ЗНАКОМСТВА И ВСТРЕЧИ** 5

Vad heter du? — *Как тебя зовут?* 6
Är du rikssvenk? — *Вы швед?* 7
Glad att se dig — *Рад тебя видеть* 8

FAMILJESAMTAL — **СЕМЕЙНЫЕ РАЗГОВОРЫ** 17

Var? När? Varför? — *Где? Когда? Почему?* 18
Bråka nu inte! — *Не ссорьтесь!* 20

SJUKDOMAR. HOS DOKTORN — **БОЛЕЗНИ. НА ПРИЕМЕ У ВРАЧА** 27

Sjukdomar — *Болезни* 28
Hos doktorn — *Разговор с врачом* 30

TELEFONSAMTAL — **ТЕЛЕФОННЫЕ РАЗГОВОРЫ** 33

Det var länge sen — *Сколько лет, сколько зим* 34
Ja skulle vilja tala med... — *Я хотел бы поговорить с...* 36

OM VÄDRET — **О ПОГОДЕ** 39

VARJE DAG SAMMA SAK... — **КАЖДЫЙ ДЕНЬ ОДНО И ТО ЖЕ...** 43

NÖJEN. HOBBYER OCH IDROTT — **РАЗВЛЕЧЕНИЯ. ХОББИ И СПОРТ** 47

Nöjen — *Развлечения* 48
Hobbyer och idrott — *Хобби и спорт* 51

UTE I STAN — **В ГОРОДЕ** 57

Taxi, taxi! — *Такси, такси!* 58
Trafikproblem — *Проблемы на дорогах* 59
På macken — *На бензоколонке* 62
Körprov — *Экзамен по вождению* 64

PÅ CAFE OCH PÅ RESTAURANG — **В КАФЕ И В РЕСТОРАНЕ** 65

Ska vi äta? — *Перекусим?* 66
Kan vi få menyn? — *Можно нам меню?* 67

ATT HANDLA — **ПОКУПКИ** 69

Vi handlar mat — *Покупаем продукты* 70
Vi handlar allt för hemmet — *Покупаем предметы интерьера* 73

KLÄDER — **ОДЕЖДА** 77

Ska vi prata om kläder? — *Поговорим об одежде?* 78
Vilken storlek har du? — *Какой у Вас размер?* 81

JOBB — **РАБОТА** 83

Att få ett jobb — *Устройство на работу* 84
Arbetsvillkor — *Условия работы* 88

ATT REPARERA FEL. BESTÄLLNINGAR — **УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК. ЗАКАЗЫ** 93

Att reparera fel — *Устранение неполадок* 94
Beställningar — *Заказы* 97

RESOR — **ПУТЕШЕСТВИЯ** 99

Jag vill resa... — *Я хочу поехать...* 100
Olika fall under resan — *Случаи в турпоездках* 102
Ta det lugnt, mamma! — *Не переживай, мама!* 104
Är vi på rätt linje? — *Мы на той линии?* 105
Välkommen hem! — *С возвращением!* 106
På järnvägsstationen — *На железнодорожном вокзале* 107
På flygplatsen — *В аэропорту* 111
På hotellet — *В гостинице* 114

OPINIONSUNDERSÖKNING. INTERVJU — **ОПРОСЫ ОБЩЕСТВЕННОГО МНЕНИЯ. ИНТЕРВЬЮ** 117

Undersökning om yrkeskurser — *Опрос по поводу профессиональных курсов* 118
Undersökning om arbetet och familjen — *Опрос по поводу работы и семьи* 121

PROBLEM, PROBLEM...

Jag har ingen semester
På socialbyrå
På postkontoret
Hos polisen
Klagomål och reklamationer
Att hyra en lägenhet, lån

FAMILJEBUDJET

LÅT OSS SKVALLRA...

Och jag har hört...
Jasså...

ANEKDOTER, GÅTOR, HUMOR

MILJÖ. ATT HÄMTA SOPOR

Miljö
Att hämta sopor

DE UNGA PRATAR

Låt oss tala om studier
Man är väl kompis
Landsbygden eller staden?
Varför kom du till gymnasiet?
Tack för trevligt sällskap!
Vad har hänt med dig?
Mobbningen är ett stort problem

PÅ FRISYRSALONGEN

ПРОБЛЕМЫ, ПРОБЛЕМЫ... 125

У меня нет отпуска 126
В собесе ..... —
На почте 127
В полиции 130
Жалобы и рекламации 134
Аренда квартиры, ссуды 136

СЕМЕЙНЫЙ БЮДЖЕТ 139

ДАВАЙТЕ ПОСПЛЕТНИЧАЕМ... 143

А я слышала, что... 144
Вот как! 146

АНЕКДОТЫ, ЗАГАДКИ, ЮМОР 147

ЭКОЛОГИЯ. ВЫВОЗ МУСОРА 151

Экология 152
Вывоз мусора 153

МОЛОДЕЖНЫЕ БЕСЕДЫ 157

Поговорим об учебе 158
Мы же друзья 160
Деревня или город? 165
Зачем ты пошла в гимназию? 166
Спасибо за компанию! 167
Что с тобой случилось? ... 168
Травля — большая проблема 169

В ПАРИКМАХЕРСКОЙ 171